

**LEISTER**

# TRIAC AT

Hot Air Tool

# User Manual



**Leister Technologies AG**  
Galileo-Strasse 10  
6056 Kaegiswil  
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16  
[www.leister.com](http://www.leister.com)  
[sales@leister.com](mailto:sales@leister.com)

**Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines TRIAC AT!**

Sie haben sich für ein erstklassiges Heissluft-Gerät entschieden, das aus hochwertigen Komponenten besteht. Jeder TRIAC AT wird einer strengen Qualitätskontrolle unterzogen bevor er das Werk in der Schweiz verlässt.

**Anwendungen**

Dieses Heissluft-Gerät eignet sich zum Schweißen und Schrumpfen thermoplastischer Kunststoffe sowie zum Aufheizen und Trocknen.




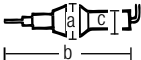


**Congratulations on purchasing a TRIAC AT!**

You have chosen a top-class hot air tool made of high-quality components. Every TRIAC AT undergoes strict quality checks before leaving the factory in Switzerland.

**Applications**

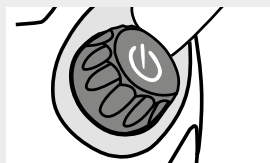
This hot air tool is suitable for welding and shrinking of thermoplastics as well as for heating and drying.

Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Dati tecnici / Technische gegevens / Tekniske data / Tehniska data / Tekniske data / Tekniset tiedot / Τεχνικά χαρακτηριστικά / Teknik veriler / Dane techniczne / Műszaki adatok / Technická data / Technické údaje / Date tehnice / Tehniāni podatki / Технически параметри / Tehnilised andmed / Tehniiniai duomenys / Tehniska informacija / Технические данные / 技術データ / 技术数据 / البيانات الفنية

	V~ W	230 / 120 / 100 1600 / 1600 / 1500	V~ W	230 / 120 / 100 1600 / 1600 / 1500
	g	1020	lbs	2.25
	°C	40 – 620	°F	100 – 1150
	a = ∅ / mm b = mm c = ∅ / mm	90 338 56	a = ∅ / inch b = inch c = ∅ / inch	3.5 13.3 2.2
	l / min (20 °C)	120 – 240	cfm (68 °F)	4.24 – 8.48
	dB (A)	67	dB (A)	67



## e-Drive



=



e-Drive-Bedienungsknopf	1 Sekunde drücken	0.1 Sekunden drücken	Drehen	Deutsch
e-Drive-control button	Push 1 second	Push 0.1 seconds	Turning	English
Bouton de mise en service e-Drive	Appuyer 1 seconde	Appuyer 0,1 seconde	Tourner	Français
Botón de control e-Drive	Presionar 1 segundo	Presionar 0,1 segundos	Girar	Español
Botão de funcionamento e-Drive	Pressionar 1 segundo	Pressionar 0,1 segundos	Rodar	Português
Testina di comando e-Drive	Premere per 1 secondo	Premere per 0,1 secondi	Ruotare	Italiano
Bedieningsknop e-Drive	1 seconde lang indrukken	0,1 seconde lang indrukken	Draaien	Nederland
e-Drive betjeningstast	Trykkes i 1 sekunde	Trykkes i 0,1 sekunder	Drejes	Dansk
e-Drive manöverknapp	Tryck 1 sekund	Tryck 0,1 sekund	Rotera	Svenska
e-Drive betjeningsknapp	Trykk i 1 sekund	Trykk i 0,1 sekund	Dreie	Norsk
e-Drive ohjausnuppi	Paina 1 sekuntia	Paina 0,1 sekuntia	Kierrä	Suomi
Πλήκτρο χειρισμού e-Drive	Πιέστε για 1 δευτερόλεπτο	Πιέστε για 0,1 δευτερόλεπτα	Περιστρέψτε	Ελληνικά
e-Drive kullanim düğmesi	aniye basılı tutulur	0.1 saniye basılı tutulur	Çevrilir	Türkçe
Przycisk obsługi e-Drive	Przycisnąć przez 1 sekundę	Przycisnąć przez 0,1 sekundę	Obrócić	Polski
e-Drive vezérlőgomb	Tartsa 1 másodpercig lenyomva	Tartsa 0,1 másodpercig lenyomva	Elfordítás	Magyar
Ovládací tlačítko e-Drive	Tiskněte 1 sekundu	Tiskněte 0,1 sekund	Otáčejte	Česky
Ovládacie tlačidlo e-Drive	Stlačíť na 1 sekund	Stlačíť na 0,1 sekund	Otočiť	Slovensky
Cap de comandă e-Drive	Apăsare timp de 1 secundă	Apăsare timp de 0,1 secundă	Răsucire	Română
Upravljalni gumb e-Drive	Držite 1 sekunde	Držite 0,1 sekunde	Vrtite	Slovensko
Копче за управление e-задвижването	Натиснете 1 секунди	Натиснете 0,1 секунди	Завъртете	Български
e-Drive juhtnupp	Vajutage 1 sekundit	Vajutage 0,1 sekundit	Keerake	Eesti
e-Drive vadības poga	Spiest 1 sekundes	Spiest 0,1 sekundi	Pagriezt	Lietuviu
e-Drive valdymo rankenėlė	Spauskite 1 sekundes	Spauskite 0,1 sekundes	Pasukite	Latviešu
Кнопка управления e-Drive	1 секунды	Нажимать 0,1 секунды	Повернуть	Русский
e-Drive 操作ボタン	1 秒間押す	0.1 秒間押す	回す	日本語
e-Drive 操作按钮	按住 1 秒	按住 0.1 秒	转动	中文
زر الاستعمال	اضغط لمدة ثانية واحدة	اضغط لمدة عشر ثانية	تدوير	عربي

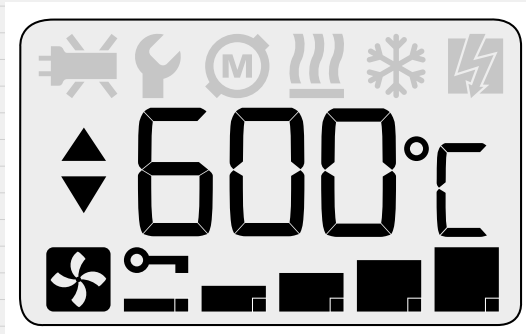


→ Seite 10  
→ Page 10



→ Seite 11  
→ Page 11

e-Drive Display-Symbole  
e-Drive display icons  
Symboles de l'écran e-Drive  
Símbolos de la pantalla e-Drive  
Símbolos do visor e-Drive  
Icône del display e-Drive  
Symbolen e-Drive display  
e-Drive display-symboler  
e-Drive display-symbol  
e-Drive display-symboler  
e-Drive display-symbolit  
Σύμβολα ενδείξεων e-Drive  
e-Drive ekranındaki semboller  
Symbole e-Drive display  
e-Drive kijelző alkalmazásikon  
Symboly displeje e-Drive  
Symboly na displeji e-Drive  
Simboluri afişaj e-Drive  
Simboli na prikazovalniku e-Drive  
Символы на дисплея на e-задвижването  
e-Drive'i ekranaisümbolid  
e-Drive displeja simboli  
e-Drive ekrano simboliai  
Экранные символы e-Drive  
e-Drive表示アイコン  
e-Drive 显示符号  
e-Drive رموز بیان



Heizen – Kühlen	Gebläse
Heating – Cooling	Blower
Chauffe – Refroidissement	Soufflerie
Calentar – Enfriar	Soplante
Aquecer – refrigerar	Ventilador
Riscaldamento – raffreddamento	Ventola
Verwarmen – afkoelen	Ventilator
Opvarmning – afkøling	Blæser
Värma – kyla	Fläkt
Oppvarming – kjøling	Blåser
Kuumennus – jäähdytys	Puhallin
Θέρμανση – ψύξη	Ανεμιστήρας
Isıtma – Soğutma	Fan
Grzanie – chłodzenie	Dmuchawa
Fűtés – Hűtés	Ventilátor
Ohřev – chlazení	Dmychadlo
Vykurovanie – chladienie	Ventilátor
Încălzire – Răcire	Suflantă
Gretje – hlajenje	Puhalo
Нагрыване – охлаждане	Вентилатор
Kütmine – jahutamine	Ventilaator
Apsilde – Dzesēšana	Ventilators
Kaitinimas – vėsinimas	Ventiliatorius
Нагрев – охлаждение	Вентилятор
加熱 冷却	ブロー
加热 冷却	风机
تدفئة – تبريد	المروحة



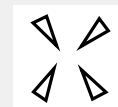
→ Seite 12  
→ Page 12



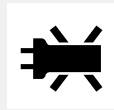
→ Seite 11  
→ Page 11



→ Seite 10  
→ Page 10



e-Drive-Sperre	Luftmengenanzeige	Temperaturanzeige	Blinken	Deutsch
e-Drive lock	Air flow set point	Temperature set point	Flashing	English
Blocage e-Drive	Affichage volume d'air	Affichage température	Clignotement	Français
Bloqueo e-Drive	Indicación de caudal de aire	Indicación de temperatura	Parpadeo	Español
Bloqueio e-Drive	Indicação da quantidade de ar	Indicação da temperatura	Piscar	Português
Blocco e-Drive	Indicazione del volume d'aria	Indicazione della temperatura	Indicazione lampeggiante	Italiano
e-Drive-blokkering	Weergave luchthoeveelheid	Weergave temperatuur	Knippenen	Nederland
e-Drive lās	Angivelse af luftmængde	Temperaturangivelse	Blink	Dansk
e-Drive spär	Luftmängdsvisning	Temperaturvisning	Blinka	Svenska
e-Drive lās	Luftmengdeindikator	Temperaturindikator	Blinkende	Norsk
e-Drive lukitus	Ilmamäärän näyttö	Lämpötilan näyttö	Vilkuminen	Suomi
Κλειδωμα e-Drive	Ένδειξη ροής αέρα	Ένδειξη θερμοκρασίας	Αναλαμπή	Ελληνικά
e-Drive kilidi	Hava miktarı göstergesi	Sıcaklık göstergesi	Yanıp sönme	Türkçe
Blokada e-Drive	Wskazanie ilości powietrza	Wskazanie temperatury	Miganie	Polski
e-Drive letiltás	Levegőmennyiség kijelzés Ukazatel	Hőmérséklet kijelzés	Villogás	Magyar
Zámek e-Drive	Zobrazení průtoku vzduchu	Zobrazení teploty	Blikání	Česky
Zámok e-Drive	Indikátor množstva vzduchu	Indikátor teploty	Blikanie	Slovensky
Dispozitiv de blocare e-Drive	Afişaj al cantităţii de aer	Afişaj al temperaturii	Iluminare intermitentă	Română
Zapora e-Drive	Prikaz količine zraka	Prikaz temperature	Utripanje	Slovensko
Блокиране на e-задвижването	Показание за количеството въздух	Температурна индикация	Мигане	Български
e-Drive'i lukustus	Õhukoguse näit	Temperatuurinäit	Vilkumine	Eesti
e-Drive bloķēšana	Gaisa plūsmas rādījums	Temperatūras rādījums	Mirgošana	Lietuviu
e-Drive užraktas	Oro kiekio rodmuo	Temperatūros rodmuo	Mirksėjimas	Latviešu
Блокировка e-Drive	Индикатор расхода воздуха	Индикатор температуры	Мигание	Русский
e-Drive口ック	風量表示	温度表示	点滅	日本語
e-Drive 锁定	气量指示器	温度指示器	闪烁	中文
e-Drive قفل	بيان كمية الهواء	بيان درجة الحرارة	وميض	عربي



→ Seite 17  
→ Page 17

e-Drive Display-Symbole

e-Drive display icons

Symboles de l'écran «e-Drive»

Símbolos de la pantalla e-Drive

Símbolos do visor e-Drive

Icone del display e-Drive

Symbolen e-Drive-display

e-Drive Display-symboler

e-Drive Display-symbol

e-Drive display-symboler

e-Drive Display-symbolit

Σύμβολα ενδείξεων e-Drive

e-Drive ekranındaki semboller

Symbole e-Drive Display

e-Drive kijelző alkalmazásikon

Symboly displeje e-Drive

Symboly na displeji e-Drive

Simboluri afișaj e-Drive

Simboli na prikazovalniku e-Drive

Символи на дисплея на e-задвижването

e-Drive'i ekranišymbolid

e-Drive displeja simboli

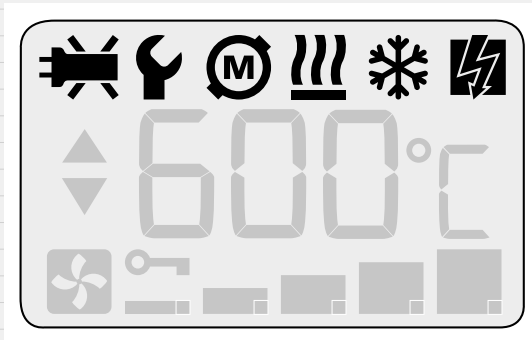
„e-Drive“ ekrano simboliai

Экранные символы e-Drive

e-Drive 表示アイコン

e-Drive 显示符号

e-Drive رموز بیان



Heizelement defekt

Heating element defective

Défaut élément chauffant

Elemento calentador defectuoso

Elemento de aquecimento

Elemento termico

Verwarmingselement defect

Varmeelement defekt

Värmeelement defekt V

armeelement defekt

Kuumennuselementti viallinen

Βλάβη θερμαντικού στοιχείου

Isitma elemanti arızal

Element grzejny uszkodzony

Fűtőelem hiba

Závada topného tělesa

Porucha vykurovacieho prvku

Element de încălzire defect

Okvara grelnega elementa

Дефектен нагревателен елемент

Kütteelement rikkis

Bojāts sildelements

Sugedo kaitinimo elementas

Неисправность нагревательного элемента

加熱エレメントの故障

加熱元件损坏

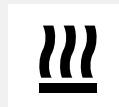
عنصر التسخين معطل



→ Seite 18  
→ Page 18



→ Seite 15  
→ Page 15



→ Seite 16  
→ Page 16



→ Seite 9  
→ Page 9



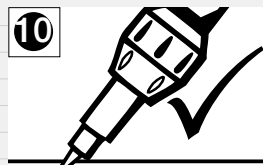
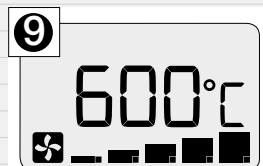
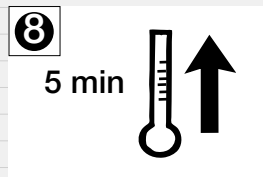
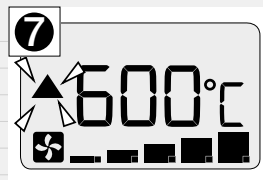
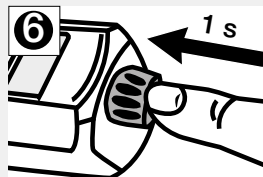
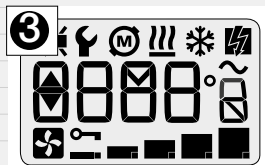
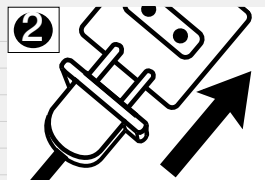
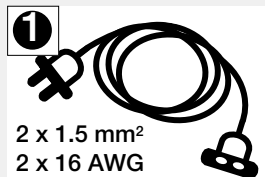
→ Seite 11  
→ Page 11



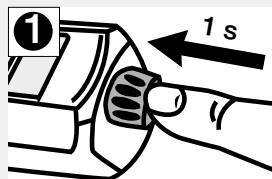
→ Seite 14  
→ Page 14

Wartung	Motor	Überhitzung	Auskühlung	Spannung	Unterspannung	Deutsch
Service	Motor	Overheating	Cooling down	Voltage	Low voltage	English
Entretien	Moteur	Surchauffe	Refroidissement	Tension	Sous-tension	Français
Mantenimiento	Motor	Sobrecalentamiento	Enfriamiento	Tensión	Tensión baja	Español
Manutenção	Motor	Sobreaquecimento	Arrefecimento	Tensão	Subtensão	Português
Manutenzione	Motore	Surriscaldamento	Raffreddamento	Tensione	Bassa tensione	Italiano
Onderhoud	Motor	Oververhitting	Afkoeling	Spanning	Onderspanning	Nederland
Vedligeholdelse	Motor	Overopvarmning	Nedkøling	Spænding	Underspænding	Dansk
Underhåll	Motor	Överhettning	Avkylning	Spänning	Underspänning	Svenska
Vedlikehold	Motor	Overoppheting	Nedkjøling	Spenning	Underspenning	Norsk
Huolto	Moottori	Ylikuumennus	Jäähdytys	Jännite	Alijännite	Suomi
Συντήρηση	Μοτέρ	Υπερθέρμανση	Ψύξη	Τάση	Χαμηλή τάση	Ελληνικά
Bakım	Motor	Aşırı ısınma	Soğuma	Gerilim	Düşük gerilim	Türkçe
Konserwacja	Silnik	Przegrzanie	Wychłodzenie	Napięcie	Napięcie dolne	Polski
Karbantartás	Motor	Túlmelegedés	Lehűlés	Feszültség	Alulfeszültség	Magyar
Servis	Motor	Přehřátí	Chlazení	Napětí	Podpětí	Česky
Údržba	Motor	Prehriatie	Ochladzovanie	Napätie	Podpätie	Slovensky
Întreținere	Motor	Supraîncălzire	Răcire	Tensiune	Subtensiune	Română
Servis	Motor	Pregrevanje	Hlajenje	Napetost	Prenizka napetost	Slovensko
Поддръжка	Двигател	Прегряване	Изстудяване	Напрежение	Поднапрежение	Български
Hoodus	Mootor	Ülekuumenemine	Jahtumine	Pinge	Alapinge	Eesti
Apkope	Motors	Pārkaršana	Atdzesēšana	Spriegums	Pazemināts spriegums	Lietuviu
Techninė priežiūra	Variklis	Perkaitimas	Aušinimas	Įtampa	Žema įtampa	Latviešu
Техническое обслуживание	Двигатель	Перегрев	Охлаждение	Напряжение	Пониженное напряжение	Русский
お手入れ	モーター	オーバーヒート	冷却	電圧	不足電圧	日本語
维护	电机	过热	冷却	电压	欠电压	中文
الصيانة	المحرك	إحماء	التبريد	الجهد الكهربائي	جهد كهربائي منخفض	عربي

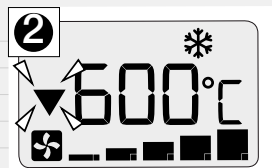
Inbetriebnahme  
 Start-up  
 Mise en service  
 Puesta en marcha  
 Colocação em funcionamento  
 Messa in funzione  
 Ingebruikneming  
 Idriftssættelse  
 Idrifttagning  
 Igangsetting  
 Käyttöönotto  
 Έναρξη λειτουργίας  
 İşletime alma  
 Uruchomienie  
 Üzembe helyezés  
 Uvedení do provozu  
 Uvedenie do prevádzky  
 Punerea în funcțiune  
 Zagon  
 Въвеждане в експлоатация  
 Kasutuselevõtt  
 Eksploatācijas sākšana  
 Naudojimas  
 Ввод в эксплуатацию  
 始動  
 投入运行  
 بدء التشغيل



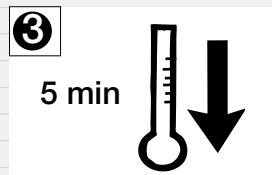




Ausschalten mit Auskühlfunktion  
Shut-off with cooling down function  
Arrêt avec fonction de refroidissement  
Desconexión con función de enfriamiento  
Desconexão com função de arrefecimento  
Spegnimento con funzione di raffreddamento



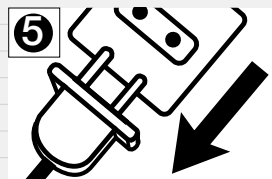
Uitschakelen met afkoelfunctie  
Frakobling vha. nedkølingsfunktion  
Avstängning med avkylningsfunktion  
Slå av med nedkølingsfunksjon  
Sammuttaminen jäähdytystoiminnolla  
Απενεργοποίηση με λειτουργία ψύξης  
Soğutma fonksiyonlu devre dışı bırakma



Wyłączenie z funkcją schładzania  
Kikapcsolás hűtőfunkcióval  
Vypnutí s funkcí chlazení  
Vypnutie s funkciou ochladzovania  
Oprire fără funcție de răcire  
Izklop s funkcijo hlajenja



Изключване с функция изстудяване  
Väljalülitamine koos jahutusega  
Izslēgšana ar atdzesēšanas funkciju  
Išjungimas naudojant aušinimo funkciją  
Выключение с функцией охлаждения  
作動停止 (冷却機能付き)



具有冷却功能的突斷  
الإيقاف مع التبريد

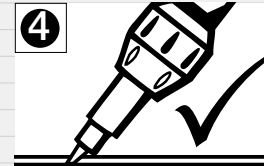
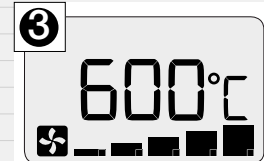
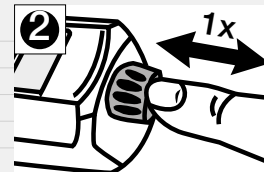
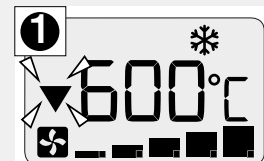
Ausschalten abbrechen  
Cancel shut-off  
Interruption de l'arrêt  
Cancelar desconexión  
Interromper desconexão  
Interruzione dello spegnimento

Uitschakelen onderbreken  
Afbryd frakobling  
Avbryt avstängningen  
Avbryte frakopling  
Sammuttamisen keskeyttäminen  
Διακοπή απενεργοποίησης  
Devre dışı bırakmayı iptal etme

Anulowanie wyłączenia  
Kikapcsolás megszakítás  
Zrušení vypnutí  
Zrušit vypnutie  
Înteruperea opririi  
Prekinitev izklopa

Прекъсване на изключването  
Väljalülitamise katkestamine  
Izslēgšanas atcelšana  
Nutraukti išjungimą  
Прерывание выключения  
作動停止のキャンセル  
中止突斷

إلغاء عملية الإيقاف



Deutsch  
English  
Français  
Español  
Português

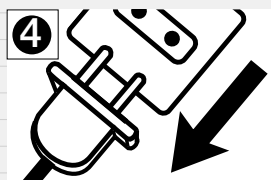
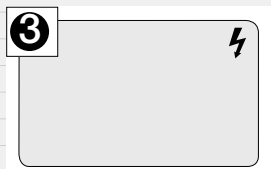
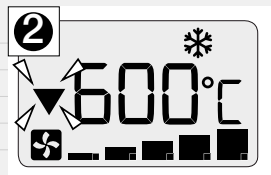
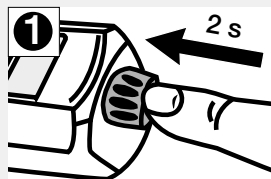
Italiano  
Nederland  
Dansk  
Svenska  
Norsk  
Suomi

Ελληνικά  
Türkçe  
Polski  
Magyar  
Česky  
Slovensky

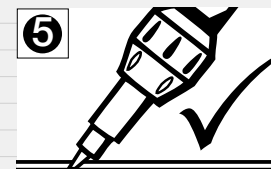
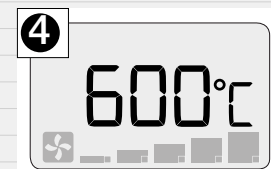
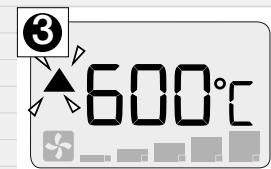
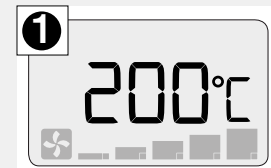
Română  
Slovensko  
Български  
Eesti  
Lietuviu  
Latviešu

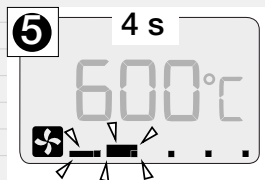
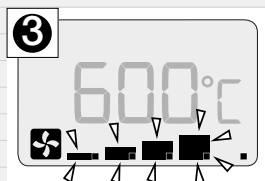
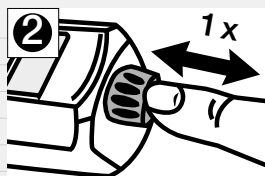
Русский  
日本語  
中文  
عربي

Ausschalten ohne Auskühlung  
 Shut-off without cooling down  
 Arrêt sans refroidissement  
 Desconexión sin enfriamiento  
 Desconexão sem arrefecimento  
 Spegnimento senza raffreddamento  
 Uitschakelen zonder afkoelfunctie  
 Frakobling uden nedkøling  
 Avstängning utan avkylning  
 Slå av uten nedkjøling  
 Sammuttaminen ilman jäähdyttämistä  
 Απενεργοποίηση χωρίς λειτουργία ψύξης  
 Soğutma fonksiyonsuz devre dışı bırakma  
 Wylączenie bez wychładzania  
 Kikapcsolás hűtés nélkül  
 Vypnutí bez vychlazení  
 Vypnutie bez ochladzovania  
 Oprire fără răcire  
 Izklop brez hlajenja  
 Изключване без изстудяване  
 Väljalülitamine ilma jahutuseta  
 Izslēgšana bez atdzesēšanas  
 Išjungimas be aušinimo  
 Выключение без охлаждения  
 作動停止 (冷却なし)  
 无冷却功能的突斷  
 الإيقاف بدون تبريد



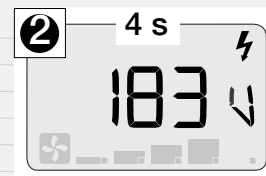
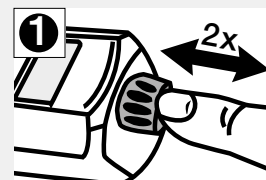
Temperatur einstellen  
 Setting temperature  
 Réglage de température  
 Ajustar temperatura  
 Regular a temperatura  
 Regolazione della temperatura  
 Temperatuur instellen  
 Temperaturindstilling  
 Ställa in temperatur  
 Innstilling temperatur  
 Lämpötilan asettaminen  
 Ρύθμιση θερμοκρασίας  
 Sıcaklık ayarı  
 Ustawianie temperatury  
 Hőmérséklet beállítás  
 Nastavení teploty  
 Nastaviť teplotu  
 Reglarea temperaturii  
 Nastavitev temperature  
 Настройка на температурата  
 Temperatuuri seadistamine  
 Temperatūras iestatīšana  
 Nustatyti temperatūrą  
 Настройка температуры  
 溫度設定  
 设置温度  
 ضبط درجة الحرارة





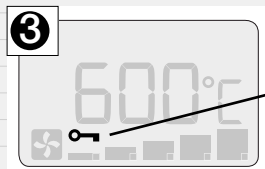
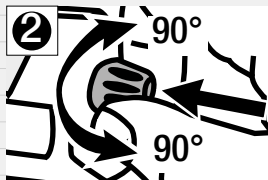
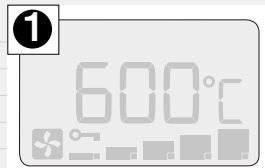
Luftmenge einstellen  
 Airflow setting  
 Réglage du volume d'air  
 Ajustar caudal de aire  
 Ajustar quantidade de ar  
 Impostazione della portata d'aria  
 Luchthoeveelheid instellen  
 Indstilling af luftmængde  
 Ställa in luftmängden  
 Innstilling luftmengde  
 Ilmamäärän asettaminen  
 Ρύθμιση ροής αέρα  
 Hava miktarı ayar  
 Ustawianie ilości powietrza  
 Levegőmennyiség beállítás  
 Nastavení průtoku vzduchu  
 Nastaviť množstvo vzduchu  
 Reglarea cantității de aer  
 Nastavitev količine zraka  
 Настройка на количеството въздух  
 Ūhukoguse seadistamine  
 Gaisa plūsmas iestatīšana  
 Nustatyti oro kiekį  
 Регулировка расхода воздуха  
 風量設定  
 设置气量  
 ضبط كمية الهواء

Betriebsnetzspannung prüfen  
 Checking operation voltage  
 Vérification de la tension secteur  
 Comprobar la tensión de funcionamiento  
 Verificar tensão de funcionamento  
 Controllo della tensione di rete d'esercizio  
 Bedrijfsnetspanning testen  
 Kontrol af drift-netspænding  
 Kontrollera driftspänningen  
 Kontrollere driftsspennning  
 Käyttöjännitteen tarkastaminen  
 Έλεγχος τάσης λειτουργίας  
 Çalışma şebekesi geriliminin kontrol edilmesi  
 Sprawdzanie sieciowego napięcia roboczego  
 Üzemi hálózati feszültség beállítás  
 Kontrola provozního napětí  
 Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti  
 Verificarea tensiunii de lucru de rețea  
 Preverjanje omrežne napetosti  
 Проверка на работното напрежение  
 Toitepinge kontroll  
 Darba sprieguma pārbaude  
 Patikrinti eksploataavimo tinklo įtampą  
 Рабочее напряжение в сети  
 作動電圧の確認  
 检查工作电源电压  
 مراجعة الجهد الكهربائي لشبكة التشغيل

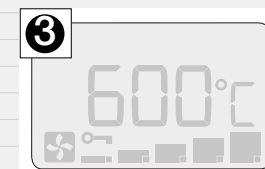
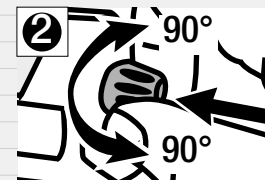
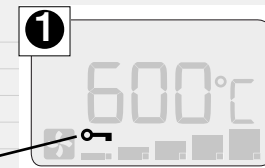


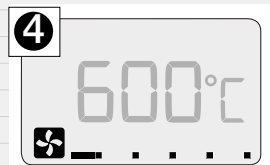
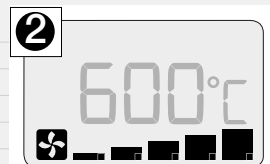
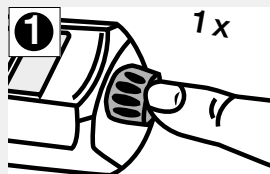
Deutsch  
 English  
 Français  
 Español  
 Português  
 Italiano  
 Nederland  
 Dansk  
 Svenska  
 Norsk  
 Suomi  
 Ελληνικά  
 Türkçe  
 Polski  
 Magyar  
 Česky  
 Slovensky  
 Română  
 Slovensko  
 Български  
 Eesti  
 Lietuviu  
 Latviešu  
 Русский  
 日本語  
 中文  
 عربي

e-Drive sperren  
 e-Drive locking  
 Blocage e-Drive  
 Bloquear e-Drive  
 Bloquear e-Drive  
 Blocco di e-Drive  
 e-Drive blokkeren  
 Blokér e-Drive  
 Spärra e-Drive  
 Sperre e-Drive  
 e-Drive lukitsemien  
 Κλειδωμα e-Drive  
 e-Drive kilittleme  
 Zablockowanie e-Drive  
 e-Drive letiltás  
 Uzamknúť e-Drive  
 Uzamknúť e-Drive  
 Blocarea e-Drive  
 Zapora e-Drive  
 Блокиране на е-задвижването  
 e-Drive'i lukustamine  
 e-Drive bloķēšana  
 Užrakinti „e-Drive“  
 Блокировка e-Drive  
 e-Driveのロック  
 锁定 e-Drive  
 e-Drive قفل



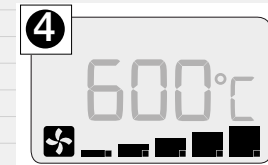
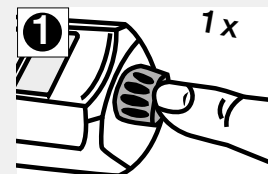
e-Drive-Sperre entsperren  
 e-Drive unlocking  
 Désactivation du blocage e-Drive  
 Desbloquear e-Drive  
 Desbloquear e-Drive  
 Sblocco e-Drive  
 e-Drive deblokkeren  
 Frigiv e-Drive-lås  
 Lås upp e-Drive-spärr  
 Frigjøre e-Drive  
 e-Drive-lukituksen poistaminen  
 Ξεκλειδωμα e-Drive  
 e-Drive kilidini açma  
 Anulowanie blokady e-Drive  
 e-Drive letiltás megszüntetés  
 Odemknúť e-Drive  
 Odemknúť zámok e-Drive  
 Deblocarea dispozitivului de blocare  
 Umik zapore e-Drive  
 Деблокиране на е-задвижването  
 e-Drive'i lukustuse vabastamine  
 e-Drive atbloķēšana  
 Atrakinti „e-Drive“  
 Разблокировка e-Drive  
 e-Driveのロック解除  
 解锁 e-Drive  
 e-Drive فتح قفل



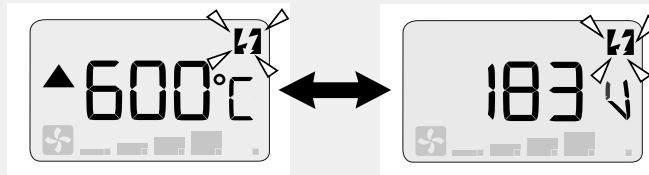


Energiesparmodus einschalten  
 Activating energy-saving mode  
 Activation du mode Economie d'énergie  
 Activar el modo de ahorro de energía  
 Ligar modo de poupança de energia  
 Attivazione della modalità a risparmio energetico  
 Energiebesparende modus inschakelen  
 Tilslut energisparefunktion  
 Sätt på energisparläge  
 Slå på energisparemodus  
 Energiansästätilan kytkeminen  
 Ενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας  
 Enerji tasarruf modunu etkinleştirme  
 Włączanie trybu oszczędzania energii  
 Energiatakarékos üzemmód bekapcsolás  
 Zapnutí režimu úspory energie  
 Zapnúť režim na úsporu energie  
 Pornirea modulului de economisire a energiei  
 Vklon načina varčevanja z energijo  
 Включване на енергоспестяващ режим  
 Energiasäästurežiimi väljalülitamine  
 Energotaupības režīma ieslēgšana  
 Ijungti energijos taupymo režimą  
 Вкл-е режима экономии энергии  
 省エネモードの作動  
 启动节能模式  
 تشغيل وضع توفير الطاقة

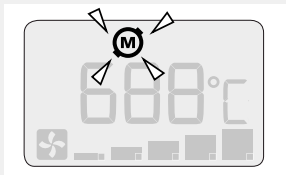
Energiesparmodus ausschalten  
 Deactivating energy-saving mode  
 Désactivation du mode Economie d'énergie  
 Desactivar el modo de ahorro de energía  
 Desligar modo de poupança de energia  
 Disattivazione della modalità a risparmio energetico  
 Energiebesparende modus uitschakelen  
 Frakobl energisparefunktion  
 Stäng av energisparläge  
 Slå av energisparemodus  
 Energiansästätilan katkaiseminen  
 Απενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας  
 Enerji tasarruf modunu devre dışı bırakma  
 Wyłączenie trybu oszczędzania energii  
 Energiatakarékos üzemmód kikapcsolás  
 Vyrnutí režimu úspory energie  
 Vyrnúť režim na úsporu energie  
 Oprirea modulului de economisire a energiei  
 Izklon načina varčevanja z energijo  
 Изключване на енергоспестяващ режим  
 Energiasäästurežiimi väljalülitamine  
 Energotaupības režīma izslēgšana  
 Išjungti energijos taupymo režimą  
 Выкл-е режима экономии энергии  
 省エネモードの停止  
 停止节能模式  
 إيقاف وضع توفير الطاقة



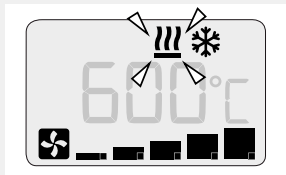
Deutsch  
 English  
 Français  
 Español  
 Português  
 Italiano  
 Nederland  
 Dansk  
 Svenska  
 Norsk  
 Suomi  
 Ελληνικά  
 Türkçe  
 Polski  
 Magyar  
 Česky  
 Slovensky  
 Română  
 Slovensko  
 Български  
 Eesti  
 Lietuviu  
 Latviešu  
 Русский  
 日本語  
 中文  
 عربي



Warnungen -> Massnahmen	Unterspannung -> Betriebsnetzspannung prüfen (S. 11)
Warnings -> Measures	Low voltage -> Check operation voltage (p. 11)
Avertissements -> Mesures	Sous-tension -> Vérifier la tension secteur (page 11)
Advertencias -> Medidas	Tensión baja -> Comprobar la tensión defuncionamiento (pág. 11)
Avisos -> Medidas	Subtensão -> Verificar tensão de funcionamento (P. 11)
Avvisi -> Contromisure	Bassa tensione -> Controllo della tensionedi rete d'esercizio (pagina 11)
Waarschuwingen -> maatregelen	Onderspanning -> Bedrijfsnetspanning testen (p. 11)
Advarslar -> forholdsregler	Underspænding -> Kontroller drift-netspænding (s. 11)
Varningar -> Åtgärder	Underspänning -> Kontrollera driftspänningen (s. 11)
Advarslar -> Tiltak	Underspenning -> Kontrollere driftsspenningen (S. 11)
Varoitukset -> toimenpiteet	Alijännite -> Tarkista käyttöjännite (s. 11)
Προειδοποιήσεις -> Μέτρα αντιμετώπισης	Χαμηλή τάση -> Έλεγχος τάσης λειτουργίας (σελ. 11)
Uyarılar -> Tedbirler	Düşük gerilim -> Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi (S. 11)
Ostrzeżenia -> Środki zaradcze	Napięcie dolne -> Sprawdzenie roboczego napięcia sieciowego (str. 11)
Figyelmeztetések -> Lépések	Alulfeszültség -> Üzemi hálózati feszültség ellenőrzés (11. oldal)
Varování -> Opatření	Podpětí -> Kontrola provozního napětí (str. 11)
Výstrahy -> Opatrenia	Podpätie -> Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti (str. 11)
Avertizări -> Măsuri	Subtensiune -> Verificarea tensiunii de lucru de rețea (pag. 11)
Opozorila -> Ukrepi	Prenizka napetost -> Preverite omrežno napetost (str. 11)
Предупреждения -> мерки	Поднапряжение -> Проверете работното напрежение (стр. 11)
Hoiatused -> Meetmed	Alapinge -> Kontrollige tööpinget (lk 11)
Brīdinājumi -> Pasākumi	Pazemināts spriegums -> Darba sprieguma pārbaude (11. lpp.)
İspėjimai -> Priemonės	Žema įtampa -> Patikrinkite eksploataavimo tinklo įtampą (11 psl.)
Предупреждения -> Меры	Пониженное напряжение -> проверка рабочего напряжения в сети (с. 11)
警告 -> 処置	不足電圧 > 作動電圧の確認 (P. 11)
维护 -> 措施	欠电压 -> 检查运行电源电压 (第 11 页)
التحذيرات -> الإجراءات	جهد كهربائي منخفض -> مراجعة الجهد الكهربائي لشبكة التشغيل (صفحة 11)



Max. Betriebsstunden der Kohlebürsten bald erreicht -> Wartung empfohlen	Zuständige Leister-Service-Stelle kontaktieren	Deutsch
Soon reaching max. operating hours of the carbon brushes -> Maintenance recommended	Contact your Leister service center	English
Heures de service max. des balais de charbon bientôt atteintes -> Maintenance recommandée	Contacter le centre de service Leister responsable	Français
El número máx. de horas de servicio de las escobillas de carbón se alcanzará en breve -> mantenimiento recomendado	Contacto competente Leister Centro de Servicios	Español
Valor máximo de horas de serviço das escovas de carvão quase atingido -> manutenção recomendada	Contato competente Leister Service Centre	Português
Max. ore di esercizio spazzole di carbone quasi raggiunto -> Manutenzione consigliata	Contattare il centro assistenza Leister di riferimento	Italiano
Max. aantal bedrijfsuren van de koolborstels bijna bereikt -> Onderhoud uitvoeren	Neem contact op met uw Leister-Service-center	Nederland
Maks. driftstimer for kulbørster snart nået -> vedligeholdelse anbefalet	Kontakt Leisters kundeservice	Dansk
Kolborstarnas högsta antal drifttimmar har snart nåtts -> underhåll rekommenderas	Kontakta ansvarigt Leister-serviceställe	Svenska
Maks. driftstimer for kullbørstene er snart nådd -> Vedlikehold anbefales	Kontakt ansvarlig Leister-servicested	Norsk
Hiiliharjojen maks. käyttötunnit pian täynnä -> huoltoa suositellaan	Ota yhteyttä valtuutettuun Leister-huoltopisteeseen	Suomi
Θα επιτευχθούν σύντομα οι μέγιστες ώρες λειτουργίας των ψηκτρών -> Συνιστάται συντήρηση	Επικοινωνήστε με το αρμόδιο κέντρο Service Leister	Ελληνικά
Karbon fırçaların maksimum çalışma saatlerine ulaşılmak üzere -> Bakım yapılması önerilir	İlgili performans hizmet noktası ile irtibata geçin	Türkçe
Maks. liczba godzin pracy szczotek węglowych zostanie wkrótce osiągnięta -> Zalecana konserwacja	Skontaktować się z właściwym serwisem Leister	Polski
Szénkefék rövidesen elérik a max. üzemóraszámot -> karbantartás javasolt	Lépjen kapcsolatba az illetékes Leister szervizzel	Magyar
Max. provozních hodin bude brzy dosaženo -> Doporučena údržba	Kontaktujte autorizované servisní středisko firmy Leister	Česky
Najv. število obratovalnih ur oglenih ščetk bo kmalu doseženo. -> Priporočeno vzdrževanje	Kontaktirajte pristojno servisno službo Leister	Slovensky
S-a atins imediat max. de ore de operare a periiilor de cărbune -> se recomandă lucrări de întreținere	Contactați departamentul de service competent de la Leister	Română
Dosah Max. Čoskoro Prevádzkové hodiny uhlíkom -> Odporúčaná údržba	Prislušný kontakt Leister Service Centre	Slovensko
Макс. брой експлоатационни часове на въгленовите четки е почти достигнат -> Препоръчителна поддръжка	Свържете се с оторизиран център за обслужване на Leister	Български
Süsiharjade max töötundide arv on peagi saavutatud -> soovituslik hooldus	Võtta ühendust Leisteri pädeva teeninduspunktiga	Eesti
Tuoj bus pasiekta maks. anglinių šepetėlių eksploatavimo valandų skaičius -> Rekomenduojama palaikomoji	Susisiekite su atsakinga „Leister“ techninės priežiūros tarnyba	Lietuvių
Drž tiks sasniegts ogleles suku maksimālais darba stundu skaits -> ieteicama apkope	Sazināties ar atbildīgo firmas «Leister» servisa centru	Latviešu
Скоро будет достигнуто макс. количество рабочих часов угольных щеток -> Рекомендуемая обслуживания	Компетентный контакт Leister Сервисный центр	Русский
カーボンブラシの使用時間が限度に近づいています > メンテナンスをお勧めします	お近くの Leister サービス代理店に問い合わせる	日本語
碳刷很快将达到最大运行小时 -> 建议进行保养	联系负责的莱丹服务部门	中文
سيتم بلوغ الحد الأقصى لساعات التشغيل للفرش الكربونية قريباً، -> ويُوصي بإجراء الصيانة	تواصل مع مركز الصيانة والخدمة المختص	عربي



Gerät überhitzt (automatisches Auskühlen) → Luftdurchfluss prüfen, z.B. Luftfilter reinigen (S. 19), Düse kontrollieren usw.

Tool overheated (automatic cooling down) → Check air flow, e.g. clean air filters (p. 19), check nozzle etc.

Surchauffe de l'appareil (refroidissement automatique) → Vérifier le débit d'air, par ex. nettoyer le filtre à air (page 19), contrôler la buse, etc.

El aparato se sobrecalienta (enfriamiento automático) → Comprobar el paso del aire; p. ej. limpiar el filtro de aire (pág. 19), inspeccionar la boquilla, etc.

Aparelho sobreaquecido (arrefecimento automático) → verificar fluxo de ar, p.exp. limpar filtro de ar (P. 19), controlar bocal etc.

Apparecchio surriscaldato (raffreddamento automatico) → Verifica del passaggio dell'aria, ad esempio pulizia del filtro dell'aria (p. 19), controllo dell'ugello, ecc.

Toestel oververhit (automatisch afkoelen) → luchttoegang testen, vb. luchtfilter reinigen (p. 19), straalpijp controleren enz.

Apparatet overopvarmet (automatisk nedkøling) → kontroller luftgennemstrømning, f.eks. rengøring af luftfilter (s. 19), kontrol af dyse osv.

Apparaten är överhettad (automatisk avkylning) → Kontrollera luftgenomflödet, t.ex. genom att rengöra luftfiltret (s. 19), kontrollera munstycket o.s.v.

Verktøyet overopphetet (automatisk nedkjøling) → Kontrollere luftgjennomstrømning, f.eks. rengjøre luftfilter (S. 19), kontrollere dyse, osv.

Laite kuumentunut liikaa (automaattinen jäähdytys) → Tarkista ilmavirtaus, esim. puhdista ilmauodatin (s. 19), tarkasta suutin jne.

Υπερθερμανση συσκευής (αυτόματη ψύξη) → Έλεγχος ροής αέρα, π.χ. καθαρισμός φίλτρου αέρα (σελ. 19), έλεγχος ακροφυσίου κλπ.

Cihaz aşırı ısındı (otomatik soğutma) → Hava geçişi kontrol edilmelidir, örneğin hava filtresi temizlenmelidir (S. 19), meme kontrol edilmelidir vs.

Urządzenie przegrzane (schładzanie automatyczne) → Sprawdzanie przepływu powietrza, np. czyszczenie filtra powietrza (str. 19), kontrola dyszy itd.

Túlhevült készülék (automatikus lehűlés) → Ellenőrizze a légáramlást, például tisztítsa meg a levegőszűrőt (19. oldal), ellenőrizze a fúvókát stb.

Přístroj přehřátý (automatické vychlazení) → Zkontrolovat průtok vzduchu, např. vyčistit vzduchový filtr (str. 19), zkontrolovat trysku atd.

Prehriatie zariadenia (automatické ochladzovanie) → Skontrolovať prietok vzduchu, napr. vyčistiť vzduchový filter (str. 19), skontrolovať dýzu a pod.

Aparat supraîncălzit (răcire automată) → Verificarea debitului de aer, de ex. curățarea filtrului de aer (pag. 19), controlarea duzei etc.

Naprava se pregreva (samodejno hlajenje) → Preverite pretočnost zraka, npr. očistite zračni filter (str. 19), preglejte šobo itn.

Уредът прегрява (автоматично изстудяване) → Проверете въздушния дебит, например почистете въздушния филтър (стр. 19), проверете дюзата и др.

Seade ülekuumenenud (automaatne jahtumine) → Kontrollige õhuvoolu, nt puhastage õhufiltrit (lk 19), kontrollige düüsi jne

Pärkarsusi ierice (automātiska atdzesēšana) → Pārbaudīt gaisa caurplūdi, piem., iztīrīt gaisa filtru (19. lpp.), pārbaudīt sprauslu utt.

Prietaisais perkaito (automatinis aušinimas) → Patikrinkite oro prataką, pvz., išvalykite oro filtrą (19 psl.), patikrinkite pūstuką ir t. t.

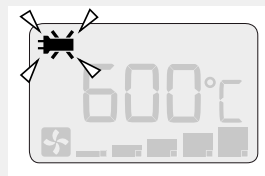
Перегрев прибора (автоматическое охлаждение) → проверить проток воздуха, напр. очистить воздушный фильтр (с. 19), проверить сопло и т.д.

機器のオーバーヒート (自動冷却) > エアフローの点検 (エアフィルターの清掃 (P.19)、ノズルの点検など)

设备过热 (自动冷却) → 检查空气流量 · 例如清洁空气过滤器 (第 19 页) · 检查喷嘴等

إحماء الجهاز (تبريد أوتوماتيكي) ← فحص تدفق الهواء، تنظيف فلتر الهواء مثلًا (صفحة 19، فحص الفوهات





Fehler → Massnahmen	Heizelement defekt → Ersetzen (S. 19)	Deutsch
Errors → Measures	Heating element defective → Replace (p. 19)	English
Erreurs → Mesures	Élément chauffant défectueux → Le remplacer (page 19)	Français
Fallos → Medidas	Elemento calentador defectuoso → Sustituir (pág. 19)	Español
Erro → Medidas	Elemento de aquecimento avariado → Substituir (P. 19)	Português
Errori → Contromisure	Resistenza difettosa → Sostituzione (pagina 19)	Italiano
Fout → maatregelen	Verwarmingselement defect → vervangen (p. 19)	Nederland
Fejl → forholdsregler	Varmeelement defekt → udskiftning (s. 19)	Dansk
Fel → Åtgärder	Värmeelementet är defekt → Byt ut (s. 19)	Svenska
Feil → Tiltak	Varmeelement defekt → Skifte ut (S. 19)	Norsk
Vika → toimenpiteet	Kuumennuselementti viallinen → Vaihda uuteen (s. 19)	Suomi
Σφάλματα → Μέτρα αντιμετώπισης	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου → Αντικατάσταση (σελ. 19)	Ελληνικά
Hata → Tedbirlər	Isıtma elemanı arızalı → Değiştirilmelidir (S. 19)	Türkçe
Błąd → Środki zaradcze	Element grzejny uszkodzony → Wymienić (str. 19)	Polski
Figyelmeztetések → Lépések	Fűtőelem hiba → Lecserélés (19. oldal)	Magyar
Chyba → Opatření	Topné těleso vadné → Nahradit (str. 19)	Česky
Chyby → Opatrenia	Porucha vykurovacieho prvku → Výmena (str. 19)	Slovensky
Eroare → Măsuri	Element de încălzire defect → Înlocuire (pag. 19)	Română
Napake → Ukrepi	Okvara grelnega elementa → Zamenjajte (str. 19)	Slovensko
Предупреждения → мерки	Дефектен нагревателен елемент → Сменете (стр. 19)	Български
Vead → Meetmed	Kütteelement rikkis → Vahetage (lk 19)	Eesti
Kļūdas → Pasākumi	Bojāts sildelements → Nomainīt (19. lpp.)	Lietuviu
Klaida → Priemonės	Sugedo kaitinimo elementas → Pakeiskite (19 psl.)	Latviešu
Ошибки → Меры	Неисправность нагревательного элемента → замена (с. 19)	Русский
故障 → 処置	加熱エレメントの故障 → 交換 (P. 19)	日本語
故障 → 措施	加热元件损坏 → 更换 (第 19 页)	中文
الإجراءات → الأخطاء	عنصر التسخين معطل ← تبديل (صفحة 19)	عربي



Fehler Code	Netzstecker ziehen -> nochmals in Betrieb nehmen, bei wiederholtem Auftreten zuständige Leister-Service-Stelle kontaktieren
Error code	Pull the mains plug -> Put back into operation. If the error occurs again, contact your Leister service center
Code d'erreur	Débrancher la fiche secteur -> Remettre de nouveau en service. Si l'erreur se reproduit, contacter le centre de service Leister responsable
Código de error	Retire el conector de red -> puesta en marcha; en caso de que el error vuelva a producirse, póngase en contacto con el centro de servicios de Leister competente
Código de erro	Retire a ficha da tomada -> colocar novamente em funcionamento, se a situação persistir, entrar em contacto com o respectivo serviço de assistência da Leister
Codice errore	Estrarre la spina dalla presa di corrente -> riavviare l'esercizio. Se l'inconveniente si ripete, contattare il centro assistenza Leister di riferimento
Storingscode	Trek het netsnoer uit -> neem het apparaat weer in bedrijf, als de storing nogmaals optreedt, contact opnemen met uw Leister-Service-center
Fejlkode	Træk netstikket ud -> genopret driften, hvis problemet vedvarer, kontaktes Leisters kundeservice
Felkod	Dra ut nätanslutningskabeln -> ta i drift igen, kontakta Leister-servicestället om felet uppträder igen
Feilkode	Trekk ut nettpluggen -> Ta i bruk igjen, kontakt ansvarlig Leister-servicested hvis feilen fortsatt oppstår
Vikakoodi	Irrota verkkopistoke -> ota uudelleen käyttöön; jos vika toistuu, ota yhteyttä valtuutettuun Leister-huoltopisteeseen
Κωδικός βλάβης	Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου ρεύματος -> Ενεργοποιήστε ξανά τη λειτουργία και σε περίπτωση επανειλημμένης εμφάνισης επικοινωνήστε με το αρμόδιο κέντρο Service Leister
Hata kodu	Fişi çekin -> cihazı yeniden çalıştırın, sorun yeniden ortaya çıkarsa ilgili performans hizmet noktası ile irtibata geçin
Kod błędu	Wyciągnąć wtyczkę sieciową -> ponownie uruchomić, w razie ponownego wystąpienia skontaktować się z właściwym serwisem Leister
Hibakód	Húzza ki a hálózati csatlakozót -> majd újra helyezze üzembe a készüléket, a hiba ismételt fellépésekor lépjen kapcsolatba az illetékes Leister szervizzel
Kód chyby	Vytáhněte síťovou vidlici -> uveďte ještě jednou do provozu, při opakovaném výskytu kontaktujte autorizované servisní středisko firmy Leister
Koda napake	Izvlécite vtič. -> Še enkrat zaženite, če se napaka ponovi, kontaktirajte pristojno servisno službo Leister
Cod eroare	Scoateți ștecherul din priză -> repuneți în funcțiune, în cazul că mesajul reapare contactați departamentul de service Leister
Kód chyby	Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky -> znovu, kontaktujte túto spoločnosť v prevádzke, príslušný dochádza opakovane Leister Service Centre
Код на грешка	Издърпайте мрежовия щепсел -> пуснете отново в експлоатация, при повторна поява се свържете с оторизиран център за обслужване на Leister
Weakood	Tõmmata toitepistik välja -> veelkord kasutusele võtta, kordumisel võtta ühendust Leisteri pädeva teeninduspunktiga
Klaidos kodus	Ištraukite tinklo kištuką -> įrenginį paleiskite dar kartą, jei klaida pasikartos, susisiekite su atsakinga „Leister“ techninės priežiūros tarnyba
Kļūdas kods	Izvilkt spraudni -> vēlreiz uzsāk darbību; ja kļūda parādās atkārtoti - sazināties ar atbildīgo firmas «Leister» servisa centru
Код ошибки	Вынуть сетевую штепсельную вилку -> еще раз ввести в эксплуатацию, при повторном появлении связаться с ответственным сервисным центром компании Leister
エラーコード	装置の電源プラグを抜く > 電源を入れなおして再運転します。エラーが解消されない時は、お近くの Leister サービス代理店にお問い合わせください
故障代码	拔出电源插头 -> 再次投入运行，如果重复出现，则联系负责的莱丹服务部门
خطأ في الرمز	اسحب قابس الشبكة -> ثم أعد التشغيل من جديد، وفي حالة ظهور المشكلة مجددًا، فتواصل مع مركز الصيانة والخدمة المختص.

Heizelement-Wechsel

Changing heating element

Remplacement de l'élément chauffant

Cambio del elemento calentador

Substituição do elemento de aquecimento

Sostituzione della resistenza

Verwarmingselement vervangen

Udskiftning af varmeelement

Byte av värmeelement

Skifte ut varmeelement

Kuumennuselementin vaihto

Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου

Isirtma elemeninin deđiştirilmesi

Wymiana elementu grzejnego

Fűtőelem csere

Výměna topného tělesa

Výmena vykurovacieho prvku

Înlocuirea elementului de încălzire

Menjava grelnega elementa

Смяна на нагревателен елемент

Kütteelemendi vahetus

Sildelementa nomaiņa

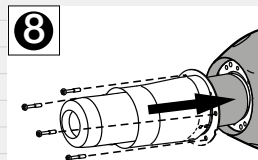
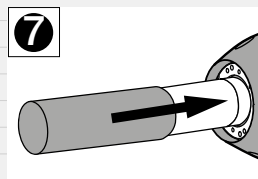
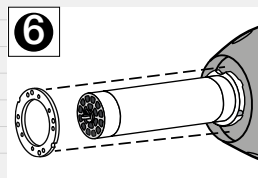
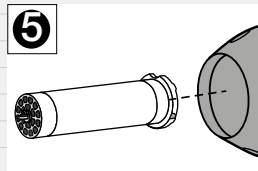
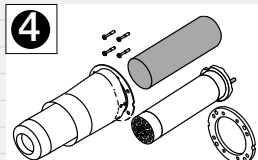
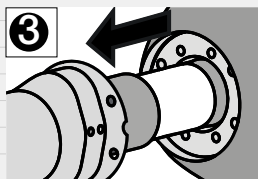
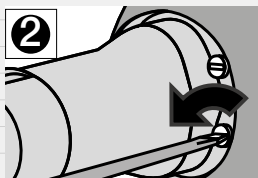
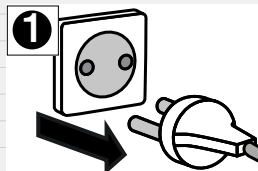
Kaitinimo elemento keitimas

Замена нагревательного элемента

加熱エレメントの交換

加熱元件更換

تغيير عنصر التسخين



Luftfilter reinigen

Cleaning air filter

Nettoyer le filtre à air

Limpiar filtro de aire

Limpar filtro de ar

Pulizia del filtro dell'aria

Luchtfilter reinigen

Rengøring af luftfilter

Rengör luftfilter

Rengjøre luftfilter

Ilmasuodattimen puhdistus

Καθαρισμός φίλτρου αέρα

Hava filtresi temizlenmelidir

Czyszczenie filtra powietrza

Levegőszűrő tisztítás

Vyčištění vzduchového filtru

Vyčistiť vzduchový filter

Curățarea filtrului de aer

Čišćenje zračnega filtra

Почистване на въздушен филтър

Õhufiltri puhastamine

Gaisa filtra tīrīšana

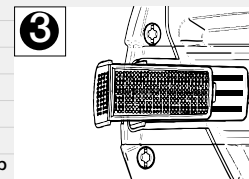
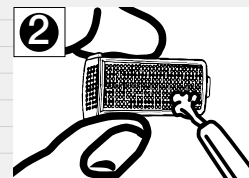
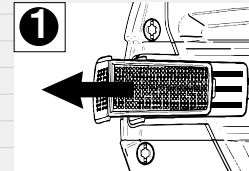
Oro filtro valymas

Чистка воздушного фильтра

エアフィルターの清掃

清洁空气过滤器

تنظيف فلتير الهواء



Deutsch

English

Français

Español

Português

Italiano

Nederland

Dansk

Svenska

Norsk

Suomi

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensky

Română

Slovensko

Български

Eesti

Lietuviu

Latviešu

Русский

日本語

中文

عربي



Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.

## Warnung



**Lebensgefahr** beim Öffnen des Gerätes, da spannungsführende Komponenten und Anschlüsse freigelegt werden. Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker aus der Steckdose ziehen.



**Feuer- und Explosionsgefahr** bei unsachgemäßem Gebrauch von Heissluftgeräten, besonders in der Nähe von brennbaren Materialien und explosiven Gasen.



**Verbrennungsgefahr!** Heizelementrohr und Düse nicht in heissem Zustand berühren. Gerät abkühlen lassen. Heissluftstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten.

## Vorsicht



**Nennspannung**, die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der Netzspannung übereinstimmen.



**FI-Schalter** beim Einsatz des Gerätes auf Baustellen ist für den Personenschutz dringend erforderlich.



Gerät **muss beobachtet** betrieben werden. Wärme kann zu brennbaren Materialien gelangen, die sich ausser Sichtweite befinden. Gerät darf nur **von ausgebildeten Fachleuten** oder unter deren Aufsicht benützt werden. Kindern ist die Benützung gänzlich untersagt.



Gerät **vor Feuchtigkeit und Nässe schützen**.



**Reparaturen** sind ausschliesslich durch eine **autorisierte Leister-Service-Stelle** ausführen zu lassen. Es dürfen **nur original Leister-Zubehör und -Ersatzteile** verwendet werden.

## Gewährleistung

- Für dieses Gerät gelten die vom direkten Vertriebspartner/Verkäufer gewährten Garantie- oder Gewährleistungsrechte ab Kaufdatum. Bei einem Garantie- oder Gewährleistungsanspruch (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein) werden Herstellungs- oder Verarbeitungsfehler vom Vertriebspartner durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Heizelemente sind von der Gewährleistung oder Garantie ausgeschlossen.
- Weitere Garantie- oder Gewährleistungsansprüche werden im Rahmen des zwingenden Rechts ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Garantie- oder Gewährleistungsansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert wurden.

## Konformität

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Schweiz**, bestätigt, dass dieses Produkt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllt.

Richtlinien:	2006/42, 2011/65 2004/108 (bis 19.04.2016), 2014/30 (ab 20.04.2016), 2006/95 (bis 19.04.2016), 2014/35 (ab 20.04.2016),
Harmonisierte Normen:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

## Entsorgung



Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umwelt gerechten Wiederverwertung zugeführt werden. **Nur für EU-Länder:** Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!



Please read operating instructions carefully before use and keep for future referen

Warning



**DANGER!** Danger when opening up the tool, as live components and connections are exposed. Therefore, before opening it, unplug the tool to ensure disconnection from the mains.



Incorrect use of the hot air tool (eg overheating of the material) can present a **fire and explosion hazard**, especially near combustible materials and explosive gases.



Do not touch the heating element housing, air nozzle and discharging plastized material when they are hot as they can cause **burns**. Let the tool cool down. Do not point the hot air flow and the discharging plastized material in the direction of people or animals.

Caution



The **voltage rating** stated on the tool must correspond to the mains voltage.



For personal protection on building sites we **strongly recommend** the tool be connected to a **RCCB (Residual Current Circuit Breaker)**.



The tool must be operated **under supervision**. Heat can ignite flammable materials which are not in view. The machine may only be used by **qualified specialists** or under their supervision. Children are not authorized to use this machine.



Protect tool from **damp** and **wet**.



**Repairs** should only be carried out by **authorized Leister service points**. Restricted to use with **original Leister accessories and replacement parts**.

Warranty

- For this tool, the guarantee or warranty rights granted by the relevant distributor/seller shall apply. In case of guarantee or warranty claims any manufacturing or workmanship defects will either be repaired or replaced by the distributor at its discretion. Warranty or guarantee rights have to be verified by an invoice or a delivery document. Heating elements shall be excluded from warranty or guarantee.
- Additional guarantee or warranty claims shall be excluded, subject to mandatory provisions of law.
- Warranty or guarantee shall not apply to defects caused by normal wear and tear, overload or improper handling.
- Warranty or guarantee claims will be rejected for tools that have been altered or changed by the purchaser.

Conformity

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, confirms that this product, in the version as brought into circulation through us, fulfils the requirements of the following EC directives.

Directives:	2006/42, 2011/65 2004/108 (until 19.04.2016), 2014/30 (starting 20.04.2016), 2006/95 (until 19.04.2016), 2014/35 (starting 20.04.2016),
Harmonized Standards:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine A.*  
Andreas Kathriner, GM

Disposal



Electrical equipment, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly way. **For EU countries only:** Do not dispose of electrical equipment with household refuse!

Deutsch  
English

## Important safety instructions

This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not modify the plug in any way.

## Read these instructions

**Warning:** Extreme care should be taken when stripping paint. The peelings, residue and vapors of paint may contain lead, which is poisonous. Any pre-1977 paint may contain lead and paint applied to homes prior to 1950 is likely to contain lead. Once deposited on surfaces, hand to mouth contact can result in the ingestion of lead. Exposure to even low levels of lead can cause irreversible brain and nervous system damage; young and unborn children are particularly vulnerable.

Before beginning any paint removal process you should determine whether the paint you are removing contains lead. This can be done by your local health department or by a professional who uses a paint analyzer to check the lead content of the paint to be removed. LEAD-BASED PAINT SHOULD ONLY BE REMOVED BY A PROFESSIONAL AND SHOULD NOT BE REMOVED USING A HEAT GUN.

### Persons removing paint should follow these guidelines:

1. Move the work piece outdoors. If this is not possible, keep the work area well ven-tilated. Open the windows and put an exhaust fan in one of them. Be sure the fan is moving the air from inside to outside.
2. Remove or cover any carpets, rugs, furniture, clothing, cooking utensils and air ducts.
3. Place drop cloths in the work area to catch any paint chips or peelings. Wear protective clothing such as extra work shirts, overalls and hats.
4. Work in one room at a time. Furnishings should be removed or placed in the center of the room and covered. Work areas should be sealed off from the rest of the dwelling by sealing doorways with drop cloths.

5. Children, pregnant or potentially pregnant women and nursing mothers should not be present in the work area until the work is done and all clean up is complete.
6. Wear dust respirator mask or a dual filter (dust and fume) respirator mask which has been approved by the Occupational Safety and Health Administration (OSHA), the National Institute of Safety and Health (NIOSH), or the United States Bureau of Mines. These masks and replaceable filters are readily available at major hardware stores. Be sure the mask fits. Beards and facial hair may keep masks from sealing properly. Change filters often. DISPOSABLE PAPER MASKS ARE NOT ADEQUATE.
7. Use caution when operating the heat gun. Keep the heat gun moving as excessive heat will generate fumes which can be inhaled by the operator.
8. Keep food and drink out of the work area. Wash hands, arms and face and rinse mouth before eating or drinking. Do not smoke or chew gum or tobacco in the work area.
9. Clean up all removed paint and dust by wet mopping the floors. Use a wet cloth to clean all walls, sills and any other surface where paint or dust is clinging. DO NOT SWEEP, DRY DUST OR VACUUM. Use a high phosphate detergent or trisodium phosphate (TSP) to wash and mop areas.
10. At the end of each work session put the paint chips and debris in a double plastic bag, close it with tape or twist ties and dispose of properly.
11. Remove protective clothing and work shoes in the work area to avoid carrying dust into the rest to the dwelling. Wash work clothes separately. Wipe shoes off with a wet rag that is then washed with the work clothes. Wash hair and body thoroughly with soap and water.

**SAVE THESE INSTRUCTIONS**



Instructions d'utilisation à lire très attentivement avant mise en marche et à conserver pour dispositions ultérieures.

## Avertissement



**Danger mortel** à l'ouverture de l'appareil, par le dégagement de composants et de raccords conducteurs. Débrancher la fiche du secteur avant toute ouverture de l'appareil.



**Risque d'incendie et d'explosion** en cas d'utilisation inappropriée des appareils à air chaud, en particulier à proximité de matières inflammables et de gaz explosifs.



**Risque de brûlure!** Ne pas toucher au tuyau de l'élément chauffant, ni à la buse s'ils sont encore chauds. Laisser refroidir l'appareil. Ne pas diriger le jet d'air chaud ni vers les personnes ou les animaux

## Attention



La **tension** indiquée sur l'étiquette mentionnant le type de l'appareil doit correspondre à la tension et à la fréquence du secteur.



En cas d'emploi de l'appareil sur des chantiers, utiliser obligatoirement un **interrupteur FI** pour garantir la sécurité des personnes.



L'appareil doit faire l'objet d'une **observation** continue pendant son fonctionnement. La chaleur peut atteindre des matières inflammables situées hors de la visibilité. La machine ne doit être utilisée que par **des spécialistes qualifiés** ou sous leur surveillance. Les enfants ne sont pas autorisés d'utiliser cette machine.



**Protéger** l'appareil de l'**humidité**.



Les **réparations** doivent uniquement être effectuées par un **centre de service Leister autorisé**. Seuls **des accessoires originaux et pièces de échange originales Leister** doivent être utilisés.

## Garantie légale

- Les droits de garantie fabricant et de garantie légale accordés par le partenaire commercial ou vendeur direct s'appliquent à cet appareil à compter de la date d'achat. En cas de recours à la garantie (justificatif par la facture ou le bordereau de livraison), les défauts de fabrication ou d'usinage seront supprimés par le partenaire commercial qui procédera à une fourniture en remplacement ou à une réparation. Les éléments chauffants sont exclus de la garantie.
- Toute autre prétention à la garantie fabricant ou à la garantie légale dans le cadre du droit en vigueur est exclue.
- Les dommages résultant d'une usure naturelle, d'une surcharge ou d'un traitement non conforme sont exclus de la garantie.
- Aucun droit à revendication n'est accordé pour les appareils qui auront été transformés ou modifiés par l'acheteur.

## Conformité

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Suisse** confirme que ce produit correspond, en ce qui concerne la conception et le modèle type dans la version commercialisée par notre entreprise, aux réglementations figurant dans les directives européennes désignées ci-dessous.

Directives:	2006/42, 2011/65 2004/108 (jusqu'au 19.04.2016), 2014/30 (à partir du 20.04.2016), 2006/95 (jusqu'au 19.04.2016), 2014/35 (à partir du 20.04.2016),
Normes harmonisées:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

Bruno von Wyl  
Bruno von Wyl, CEO

Kathrine G.  
Andreas Kathriner, GM

## Élimination de déchets



Les outils électriques, les accessoires et les emballages doivent être recyclés en respectant l'environnement.

**Pour les pays de l'UE uniquement:** ne pas jeter les outils électriques avec les déchets ménagers !

English  
Français



Por favor, leer detenidamente las instrucciones antes del uso y guardarlas para referencia adicional.

## Advertencia



**Peligro de muerte** al abrir el aparato, puesto que se exponen componentes y conexiones que conducen tensión. Antes de abrir el aparato, retirar el conector de la red fuera de la caja de enchufe.



**Peligro de incendio y de explosión** en caso de uso incorrecto de los aparatos de aire caliente, especialmente en la proximidad de materiales combustibles y gases explosivos.



**Peligro de quemaduras!** No tocar el tubo de la resistencia ni la tobera cuando estén calientes. Dejar que se enfríe el aparato. No dirigir el chorro de aire caliente hacia personas o animales.

## Precaución



La **tensión nominal** está indicada en el aparato y debe coincidir con la tensión de la red.



Es absolutamente necesario un **conmutador-FI** cuando se utilice el aparato a pie de obra para protección de las personas.



El aparato **debe funcionar bajo observación**. El calor puede llegar a materiales combustibles, que se encuentran fuera del alcance de la vista. La máquina solamente deberá ser utilizada por **especialistas adiestrados** para ello, o bajo la supervisión de estos mismos. A los niños les está terminantemente prohibido su uso.



**Proteger el aparato de la humedad y la lluvia.**



Las **reparaciones** se realizarán únicamente en **oficinas de servicio técnico autorizadas por Leister**. Sólo podrán utilizarse **accesorios y recambios originales Leister**.

## Garantía

- Para este dispositivo tienen validez los derechos de garantía comercial o legal concedidos por el socio de distribución directo/el vendedor a partir de la fecha de compra. En caso de que exista derecho de garantía comercial o legal (certificación mediante factura o albarán de entrega), el socio de distribución subsanará los daños de fabricación o tratamiento con una entrega de reposición o una reparación. Las resistencias están excluidas de la garantía.
- Cualquier otro derecho de garantía comercial o legal se excluirá en el marco del derecho imperativo.
- Los daños provocados por el desgaste natural del equipo, sobrecarga o manejos inadecuados quedan excluidos de la garantía.
- No habrá ningún derecho de garantía comercial o legal en el caso de los dispositivos que hayan sido alterados o modificados por el comprador.

## Conformidad

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Suiza**

confirma, que este producto, conforme a la ejecución que comercializamos, cumple con las exigencias especificadas en las siguientes directrices de la CE.

Directrices:	2006/42, 2011/65 2004/108 (hasta el 19.04.2016), 2014/30 (a partir del 20.04.2016), 2006/95 (hasta el 19.04.2016), 2014/35 (a partir del 20.04.2016),
Normas armonizadas:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine A.*  
Andreas Kathriner, GM

## Eliminación



Las herramientas eléctricas, los accesorios y los embalajes deben reciclarse y reutilizarse de forma adecuada para proteger el medio ambiente.

**Solo para países de la Unión Europea:** No desechar jamás herramientas eléctricas en la basura doméstica.





Por favor leia cuidadosamente este manual de instruções antes de utilizar o equipamento e guardê-o para futuras consultas.

### Aviso



**Perigo!** – Desligue a máquina antes de a abrir, pois componentes móveis e ligações eléctricas ficarão expostos.



O uso incorrecto das máquinas de ar quente aumenta o **perigo de fogo ou explosão**, especialmente na proximidade de materiais inflamáveis e gases explosivos.



**Perigo de queimaduras!** Não toque no tubo de aquecimento e no terminal quando estão quentes. Deixe a máquina arrefecer. Não dirija o jacto de ar quente em direcção a pessoas ou animais.

### Atenção



A **medida de tensão** indicada na máquina corresponde à sua tensão de alimentação.



Para protecção pessoal recomendamos vivamente a ligação da máquina através de um **RCCB** (Circuito de corte de Corrente Residual), antes de a utilizar nos locais de construção.



A máquina deve funcionar **sob supervisão**.

O calor pode atingir materiais combustíveis que se encontram fora do campo de visão imediato. A máquina só deve ser utilizada por **especialistas formados** e sob vigilância. A utilização por crianças é absolutamente proibida.



Proteja a ferramenta da **chuva e da humidade**.



**Reparações** devem ser efectuadas exclusivamente por **um ponto de assistência autorizado da Leister**. Apenas podem ser utilizadas peças de **substituição e acessórios da Leister de origem**.

### Garantia legal

- Para este aparelho são válidos os direitos de garantia e de garantia adicional assegurados diretamente pelo distribuidor/vendedor, a partir da data de compra. No caso de uma reivindicação de garantia ou garantia adicional (comprovação através de nota fiscal ou nota de entrega) as falhas do fabricante ou de montagem do distribuidor são corrigidas com o fornecimento de peças de reposição ou reparo. As resistências estão excluídas da garantia ou garantia adicional.
- Outras pretensões de garantia ou garantia adicional ficam excluídas, no âmbito do direito imperativo.
- Danos causados por desgaste natural, sobrecarga ou manuseio incorreto estão excluídos da garantia.
- Não existe direito a reclamação ao abrigo da garantia ou garantia adicional em casos em que os aparelhos tenham sido reformados ou modificados pelo comprador.

### Conformidade

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Suiça** confirma que este produto, deste modelo, posto em circulação por nós, cumpre as exigências das seguintes directivas CE.

Directivas: 2006/42, 2011/65  
2004/108 (até 19.04.2016), 2014/30 (a partir de 20.04.2016),  
2006/95 (até 19.04.2016), 2014/35 (a partir de 20.04.2016),  
Normas conciliadas: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233,  
EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

### Eliminação



Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser conduzidos para uma reciclagem compatível com o ambiente.

**Somente para países da UE:** Não jogue ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

Espanol  
Português



Prima della messa in funzione leggere attentamente queste istruzioni d'uso e tenerle a disposizione per la consultazione

## Avvertenza



**Pericolo letale:** l'apparecchio contiene componenti sotto tensione. Prima di aprire l'apparecchio, togliere la spina.



**Pericolo d'incendio e di esplosione** in caso di uso improprio degli apparecchi ad aria calda, specialmente in prossimità di materiali infiammabili e di gas esplosivi



**Attenzione alle scottature!** Non toccare il tubo contenente l'elemento riscaldante e l'ugello quando sono ancora caldi. lasciare raffreddare l'apparecchio. Non dirigere il getto di aria calda verso persone o animali.

## Cautela



**La tensione nominale** indicata sull'apparecchio deve corrispondere alla tensione di rete.



**Interruttore FI (salvavita)** è assolutamente necessario quando l'apparecchio viene usato in cantiere.



**Sorvegliare** sempre l'apparecchio durante l'uso.

Il calore può raggiungere materiali infiammabili che si trovano oltre il campo visivo. La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da **personale specializzato addestrato** oppure sotto il controllo dello stesso. È assolutamente vietato l'impiego da parte di bambini.



Proteggere l'apparecchio **dall'umidità e dal bagnato**.



**Le riparazioni** dovranno essere eseguite esclusivamente da un **Centro Assistenza Leister autorizzato**. È consentito utilizzare esclusivamente **accessori e ricambi originali Leister**.

## Garanzia legale

- A questo prodotto si applicano i diritti previsti per la garanzia concessi dal partner di distribuzione/rivenditore diretto, a partire dalla data di acquisto. In caso di ricorso alla garanzia (fanno fede la fattura o la bolla di consegna), sono previste la fornitura sostitutiva o la riparazione di difetti di fabbricazione o di lavorazione a cura del partner di distribuzione. La garanzia non si applica agli elementi riscaldanti.
- È esclusa qualsiasi ulteriore garanzia non espressamente prevista dalle vigenti norme di diritto cogente.
- Sono esclusi dalla garanzia i danni riconducibili alla naturale usura, al sovraccarico o alla scorretta manipolazione.
- Il ricorso alla garanzia decade per gli apparecchi sottoposti a modifiche o alterazioni da parte dell'acquirente.

## Dichiarazione di conformità

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Svizzera** conferma che questo prodotto da noi introdotto sul mercato soddisfa tutti i requisiti richiesti dalle seguenti direttive della CE.

Direttive: 2006/42, 2011/65  
2004/108 (fino al 19.04.2016), 2014/30 (dal 20.04.2016),  
2006/95 (fino al 19.04.2016), 2014/35 (dal 20.04.2016),  
Norme armonizzate: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233,  
EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 25.09.2014

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

## Smaltimento



Gli apparecchi elettrici, gli accessori e gli imballaggi devono essere riciclati nel rispetto dell'ambiente. **Solo per i Paesi UE:** Non smaltire gli apparecchi elettrici insieme ai rifiuti domestici!



Gebruiksaanwijzing voor ingebruikname, zorgvuldig lezen en voor latere naslag bewaren.

## Waarschuwingen



**Levensgevaar** bij het openen van het apparaat, omdat onderdelen bloot komen te liggen die onder spanning kunnen staan. Haal eerst de stekker uit het stopcontact voor het openen van het apparaat.



**Brand- en explosiegevaar** bij verkeerd gebruik van het apparaat. Voornamelijk in de buurt van brandbare/explosieve gassen.



Raak de behuizing van het element en het mondstuk niet aan wanneer zij heet zijn. Dit kan **ernstige verbrandingen tot** gevolg hebben. Laat het apparaat afkoelen. Richt de heteluchtstraal niet op personen en dieren.

## Veiligheid



**Netspanning** die op het apparaat staat vermeld moet overeen komen met de netspanning



**Aardlekschakelaar** toepassen wanneer het apparaat gebruikt wordt op een bouwplaats.



Het apparaat in de gaten houden tijdens het gebruik. De hitte kan brandbare materialen bereiken die niet in het zicht staan. Het gereedschap mag alleen worden gebruikt door of onder toezicht **van een bevoegd vakman**. Kinderen mogen het gereedschap niet gebruiken.



Apparaat **beschermen tegen water en vocht**.



**Reparaties** dienen uitsluitend door een **erkende Leister-servicelocatie** uitgevoerd te worden. Uitsluitend **originele Leister-accessoires en onderdelen** mogen worden gebruikt.

## Wettelijke garantie

- Voor dit apparaat gelden de door de directe salespartner/verkoper verleende garantie of de aanspraak op garantie vanaf de datum van aankoop. Bij een garantie of aanspraak op garantie (bewezen door de factuur of leveringsbewijs) de worden productie- of verwerkingfouten hersteld door de salespartner door middel van levering van vervangende onderdelen of reparatie. Verwarmingselementen zijn uitgesloten van de garantie of aanspraak op garantie.
- Verdere garantie of aanspraken op garantie worden in het kader van het dwingende recht uitgesloten.
- Schade als gevolg van normale slijtage, overbelasting of onachtzaam gebruik, is van de garantie uitgesloten.
- Geen garantie of aanspraak op garantie wordt verleend bij apparaten die door de koper zijn omgebouwd of veranderd.

## Conformiteit

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland** bevestigt dat dit product in de door ons in omloop gebrachte uitvoering voldoet aan de eisen van de volgende EG-richtlijnen.

Richtlijnen: 2006/42, 2011/65  
2004/108 (tot 19.04.2016), 2014/30 (vanaf 20.04.2016),  
2006/95 (tot 19.04.2016), 2014/35 (vanaf 20.04.2016),  
Geharmoniseerde EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
normen: EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233,  
EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

## Afvalverwijdering



Bied elektrisch werkende gereedschappen, toebehoren en verpakkingen aan voor milieuvriendelijk hergebruik. **Uitsluitend EU-landen:** Voer het lasapparaat niet af via de inzameling van huishoudelijk afval!

Italiano  
Nederland



Betjeningsvejledningen gennemlæses omhyggeligt før ibrugtagning og gemmes til evt. senere brug.

### Advarsel



**Livsfare** ved åbning af apparatet, idet spændingsførende komponenter og tilslutninger bliver blottaget. Træk stikket ud af stikkontakten før åbning af apparatet.



**Brand- og eksplosionsfare** ved ukyndig brug af varmluftudstyr, specielt i nærheden af brændbare materialer og eksplosive gasser.



**Forbrændingsfare!** Undgå berøring af varme elementrør og dyser. Lad apparatet afkøle. Varmluftstråler på ikke rettes mod personer eller dyr.

### Forsigtig



Den angivne **nominelle spænding** på apparatet skal stemme overens med forsyningsspændingen.



Det er absolut nødvendigt med en **FI-afbryder** ved anvendelse af apparatet på byggepladser, for personsikkerheden.



Apparatet skal idriftsættes **under overvågning**. Varme kan nå hen til brændbare materialer som er udenfor synsvidde. Apparatet må kun anvendes af **uddannet personale**, eller under opsigt af sådant. Børn skal holdes væk fra apparatet.



Apparatet skal beskyttes **mod fugtighed og væde**.



**Reparationer** må udelukkende udføres på et af **Leister's autoriserede serviceværksteder**. Der må kun anvendes **originalt tilbehør og reservedele fra Leister**.

### Reklamationsret

- For dette apparat gælder den garanti, der gives direkte af forhandleren/sælgeren, fra og med købsdatoen. I tilfælde af garantikrav (som bevis kræves en regning eller følgeseddel) udbedres fabriktions- eller forarbejdningsfejl af forhandleren, der enten leverer et nyt produkt eller reparerer det nuværende. Varmeelementer er ikke omfattet af garantien.
- Yderligere garantikrav er udelukket indenfor de hårde lovgivningsrammer.
- Skader, som skyldes naturligt slid, overbelastning eller forkert behandling, er udelukket af garantien.
- Der eksisterer ingen garantikrav ved apparater, som er ombygget eller ændret af køberen.

### Konformitet

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, bekræfter at dette produkt i den udførelse som er markedsført af os, opfylder følgende EU-direktiver:

Retningslinjer:	2006/42, 2011/65 2004/108 (indtil 19.04.2016), 2014/30 (fra 20.04.2016), 2006/95 (indtil 19.04.2016), 2014/35 (fra 20.04.2016),
Harmoniserede normer:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

### Bortskaffelse



Elektriske værktøjer, tilbehør og emballage skal genbruges miljøbevidst. **Kun for EU-lande:** Smid ikke elektrisk værktøj ud med husholdningsaffaldet



Läs noga igenom bruksanvisningen innan automaten används för första gången och tag vara på den i fortsättningen.

### Varning



**Livsfara** att ta isär nätansluten automat på grund av strömförande anslutningar och delar. Drag först ut stickproppen ur väggkontakten.



**Brandfara och explosionsrisk** vid oförsiktig användning av varmluft-sapparater, framför allt i närheten av antändbara material och explosiva gaser.



**Risk för brännskador** vid beröring av driftvarm värmeelementhylsa och munstycke. Låt apparaten först kallna. Blås inte varmluft i niktning mot människor eller djur.

### Se upp!



**Märkspänningen** på automaten måste vara samma som nätspänningen.



**Jordfelsbrytare krävs ovillkorligen** som personskydd vid användning ute på arbetsplatser.



Håll automaten **under uppsikt** vid användning. Varmluften kan antända brännbart material som ligger utom synhåll. Maskinen får endast användas av eller **under uppsikt av utbildad yrkespersonal**. Barn får inte använda maskinen.



Automaten får inte utsättas **för väta och fukt**.



**Reparationer** får endast utföras av en **auktoriserad Leister-serviceverkstad**. Endast **originaltillbehör och originalreservdelar från Leister** får användas.

### Garanti

- För den här enheten gäller den direkta distributionspartners/försäljarens garantivillkor från och med köpdatumet. Vid garantianspråk (styrks med faktura eller följesedel) åtgärdar distributionspartnern tillverknings- eller bearbetningsfel genom tillhandahållande av reservdelar eller reparation. Garantin omfattar inte värmeelement.
- Ytterligare garantianspråk utesluts inom ramen för bindande lagstiftning.
- Skador till följd av normalt slitage, överbelastning eller felaktig hantering täcks inte av garantin.
- Garantianspråk gäller inte för enheter som har manipulerats eller ändrats av köparen.

### Överensstämmelse

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland**, försäkrar att denna produkt i det utförande vihar levererat produkten överensstämmer med kraven i följande EG-direktiv.

Direktiv:	2006/42, 2004/108 (t.o.m. 19.04.2016), 2014/30 (fr.o.m. 20.04.2016), 2006/95 (t.o.m. 19.04.2016), 2014/35 (fr.o.m. 20.04.2016), 2011/65
Harmoniserande normer:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

### Avfallshantering



Eldrivna verktyg, tillbehör och förpackningar ska lämnas in för återvinning. **Endast i EU:** Släng inte eldrivna verktyg som vanligt avfall!

Dansk  
Svenska



Ta vare på bruksanvisningen og les den nøye før apparatet tas i bruk.

### Advarsel



Det er **livsfarlig** å åpne apparatet da dette frilegger strømførende komponenter og koblinger. Ta alltid ut kontakten før apparatet åpnes.



**Brann og eksplosjonsfare** ved uforsiktig bruk av automaten, spesielt i nærheten av brennbare materialer og eksplosive gasser.



**Risk for brannskader!** Rør ikke dyse i varm tilstand. Avkjøl apparatet etter bruk.

### Forsiktig



Apparatets **spenning** må være den samme som nettspenningen.



Som personbeskyttelse på arbeidsplassen må apparatet kobles til en **jordfeilsbryter**.



Hold apparatet **under oppsikt** ved bruk og inntil det har kjølnet. Maskinen må kun brukes av **utdannede fagfolk** eller under oppsyn av fagfolk. Det er strengt forbudt for barn å bruke maskinen.



**Beskytt apparatet mot regn og fukt.**



**Reparasjoner** må kun utføres av et **autorisert Leister- serviceverksted**. Det må kun anvendes **originalt Leister-tilbehør og reservedeler**.

### Reklamasjonsrett

- For dette apparatet gjelder de garantirettigheter som er gitt av den direkte salgspresentanten/selgeren fra kjøpsdato. Ved et garantikrav (påvises med faktura eller følgebrev) blir produksjons- eller bearbeidingsfeil utbedret av salgspresentanten med ny levering eller reparasjon. Varmeelementer dekkes ikke av garantien.
- Ytterligere garantikrav utelukkes i rammen av ufravikelige rettsregler.
- Skader som oppstår på grunn av naturlig slitasje, overbelastning eller ufagmessig behandling dekkes ikke av garantien.
- Det kan ikke fremlegges garantikrav for apparater som er bygget om eller endret av kjøperen.

### Samsvarserklæring

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland,**

bekrefter at denne modellen av vårt solgte pro-dukt oppfyller kravene i følgende EF-direktiver.

Direktivene:	2006/42, 2011/65 2004/108 (til 19.04.2016), 2014/30 (fra 20.04.2016), 2006/95 (til 19.04.2016), 2014/35 (fra 20.04.2016),
Harmoniserte standarder:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

### Deponering



Elektroverktøy, tilbehør og emballasje skal resikuleres på en miljøvennlig måte. **Kun for EU-land:** Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet



Käyttöohjeet on luettava huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytettävä myöhempäa tarvetta varten

### Varoitus



**Hengenvaara**, kun laite avataan, koska jännitettä johtavat komponentit ja liittännät paljastuvat. Pistoke on vedettävä pistorasiasta ennen laitteen avaamista.



**Tulipalo- ja räjähdysvaara**, kun kuumailmalaitteita käytetään asiattomasti, erityisesti palavien materiaalien ja räjähtävien kaasujen läheisyydessä.



**Palovammavaara!** Älä koske vastusputkea ja suutinta kuumana. Anna laitteen jäähtyä. Kuumailmasuihkua ei saa suunnata ihmisiin tai eläimiin.

### Huomio!



**Nimellisjännitteen**, joka on merkitty laitteeseen, on oltava sama kuin verkkojännite.



**FI-kytkin** on ehdottomasti välttämätön ihmisten suojaamiseksi, kun laitetta käytetään rakennuskohteissa.



**Älä jätä käynnissä olevaa laitetta yksin.** Näkökentän ulkopuolella oleviin palaviin aineisiin voi päästä lämpöä. Laitetta saavat käyttää ainoastaan koulutuksen saaneet alan ammattilaiset tai heidän valvonnassaan olevat. Laitteen käyttö on kokonaan kielletty lapsilta.



Laitte on **suojattava kosteudelta ja vedeltä.**



Kaikki **korjaustoimenpiteet** on jätettävä **valtuutetun Leister-huoltopisteen** suoritettaviksi. Tässä yhteydessä saa käyttää ainoastaan alkuperäisiä **Leister-varaosia.**

### Tuotevastuu

- Tähän tuotteeseen noudatetaan jakelijan/myyjän myöntämiä takuu- tai takuuvastuuoikeuksia ostopäivästä alkaen. Jos takuun alainen vaade esitetään (todistettu laskulla tai toimitustodistuksella), jakelija poistaa valmistus- tai käsitteilyvirheet vaihtamalla tuotteen uuteen tai korjaamalla sen. Takuu ei koske lämmityselementtejä.
- Muut vaateet suljetaan pois pakottavan oikeuden nojalla.
- Takuu ei koske vaurioita, jotka aiheutuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta tai epäasianmukaisesta käsittelystä.
- Vaateet, jotka liittyvät laitteisiin, joita ostaja on muokannut tai muuttanut, raukeavat.

### Vaatumuksenmukaisuusvakuutus

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Sveitsi**, vakuuttaa, että tämä tuote täyttää meiltä lähtiessään seuraavien EU-direktiivien vaatimukset.

Direktiivit:	2006/42, 2004/108 (asti 19.04.2016), 2014/30 (alkaen 20.04.2016), 2006/95 (asti 19.04.2016), 2014/35 (alkaen 20.04.2016), 2011/65
Harmonisoidut standardit:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

### Hävitys



Sähkötyökälyt, tarvikkeet ja pakkaukset on toimitettava ympäristöä säästävään kierrätykseen. **Vain EU-maiden osalta:** Älä heitä sähkötyökälyja kotitalousjätteeseen!

Norsk  
Suomi



Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

### Προειδοποίηση



Σοβαρός κίνδυνος κατά το άνοιγμα της συσκευής αφού εκτίθενται εξαρτήματα και συνδέσεις που φέρουν τάση. Πριν από το άνοιγμα της συσκευής τραβήξτε το φις από τη πρίζα.



Κίνδυνος πυρκαγιάς και εκρήξεων σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης των συσκευών θερμού αέρα, ειδικότερα κοντά σε εύφλεκτα υλικά και εκρηκτικά αέρια.



Κίνδυνος εγκαυμάτων! Μην αγγίζετε τον αγωγό του θερμικού στοιχείου και το ακροφύσιο όταν βρίσκονται σε θερμή κατάσταση. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει. Μη στρέψετε το θερμό αέρα επάνω σε ανθρώπους ή ζώα.

### Προσοχή



Η ονομαστική τάση που αναγράφεται επάνω στη συσκευή θα πρέπει να συμφωνεί με την τάση του δικτύου.



Εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εργοτάξια απαιτείται η χρήση διακόπτη διαφυγής ρεύματος (FI) για την ανθρώπινη προστασία.



Η συσκευή θα πρέπει να επιτηρείται κατά τη λειτουργία της. Η θερμότητα μπορεί να μεταφερθεί σε εύφλεκτα υλικά που βρίσκονται εκτός του οπτικού πεδίου. Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο από εκπαιδευμένα άτομα ή υπό την επίτηρηση εκπαιδευμένων ατόμων. Απαγορεύεται ρητά η χρήση από παιδιά.



Προστατεύετε τη συσκευή από τη υγρασία και τα νερά.



Οι επισκευές θα πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά και μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο τμήμα Service της Leister. Επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μόνο γνήσια ανταλλακτικά και πρόσθετα εξαρτήματα της Leister.

### Εγγύηση

- Για τη συγκεκριμένη συσκευή ισχύουν τα δικαιώματα εγγύησης ή παροχών εγγύησης που προσφέρονται από τον εκάστοτε εμπορικό συνεργάτη/πωλητή κατά την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση αξίωσης εγγύησης ή παροχών εγγύησης (τεκμηρίωση με απόδειξη αγοράς ή δελτίο παράδοσης), τα σφάλματα κατασκευής ή επεξεργασίας αντιμετωπίζονται από τον εμπορικό συνεργάτη μέσω παράδοσης ανταλλακτικών ή επισκευής. Τα θερμαντικά στοιχεία αποκλείονται από τις παροχές εγγύησης ή την εγγύηση.
- Αποκλείονται περαιτέρω αξιώσεις εγγύησης ή παροχών εγγύησης πέρα από τη δεσμευτική νομοθεσία.
- Οι ζημιές που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, υπερβολική επιβάρυνση ή ακατάλληλη χρήση αποκλείονται από τις παροχές εγγύησης.
- Δεν γίνεται δεκτή καμία αξίωση εγγύησης ή παροχών εγγύησης για συσκευές που έχουν μετασκευαστεί ή τροποποιηθεί από τον αγοραστή.

### Συμβατότητα

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Ελβετία**, επιβεβαιώνει ότι αυτό το προϊόν που έχει τεθεί από εμάς στην κυκλοφορία στην παρούσα έκδοση, πληροί τις προδιαγραφές των Οδηγιών της ΕΕ.

Οδηγίες:	2006/42, 2004/108 (έως 19.04.2016), 2014/30 (από 20.04.2016), 2006/95 (έως 19.04.2016), 2014/35 (από 20.04.2016), 2011/65
Εναρμονισμένα πρότυπα:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

### Απόρριψη



Τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα αξεσουάρ και οι συσκευασίες πρέπει να οδηγούνται σε περιβαλλοντικά ορθή ανακύκλωση. Μόνο για τις χώρες της Ε.Ε.: Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα!





Kullanım kılavuzunu, makineyi işleme almadan önce dikkatle okuyun ve daha sonra başvurmak üzere saklayın.

## Uyarılar



**Hayati Tehlike!** Cihaz elektriğe bağlı iken içinin açılması tehlikelidir. Cihazın içini açmadan önce prizden çıkartın.



Cihazın yanıcı ve patlayıcı maddelerin yakınında yanlış kullanılması **yangın veya patlamaya sebep** olabilir.



Cihaz sıcakken rezistans muhafazası veya **sıcak hava üfleme nozuluna dokunmayın**. Cihazı kullandıktan sonra soğutun. Sıcak hava akımını insan veya hayvanların üzerine yönlendirmeyin.

## Dikkat



Cihaz **üzerindeki voltaj** değeri şebekedeki voltaj değerine eşit olmalıdır.



Kullanıcının güvenliği açısından cihazın inşaat alanında **RCCB** (Birikmiş Akım Devre Kesici) devresine bağlanmasını önemle öneririz.



Cihaz uzman **gözetimi altında kullanılmalıdır**. Cihazın ısısı gözle görülmeyen parlayıcı malzemeleri ateşleyebilir. Bu makine sadece eğitimli **uzmanlar tarafından veya onların** gözetiminde kullanılabilir. Çocukların bu makineyi kullanmaları kesinlikle yasaktır.



Cihazı **nem ve sudan koruyunuz**.



**Anarım çalışmaları**, sadece **yetkili Leister servisi tarafından** yapılmalıdır. Sadece **orijinal Leister aksesuar parçaları ve yedek parçaları** kullanılabilir.

## Garanti

- Bu cihaz için doğrudan satış acentesi/satıcı tarafından sağlanan teminat ve garanti hakları satış tarihinden itibaren geçerlidir. (Sevk irsaliyesi ve faturayla belgelendirilmiş olmak kaydıyla) Teminat veya garanti talebinde üretim veya işleme hataları distribütör tarafından, cihazı yenisi ile değiştirme veya onarma suretiyle giderilir. Isıtma elemanları teminat veya garanti kapsamı dışındadır.
- Ek teminat veya garanti talepleri zorunlu kanun kapsamı dışındadır.
- Normal aşınma, aşırı yüklenme veya yanlış kullanım nedeniyle oluşan hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Üzerinde satın alan tarafından değişiklik veya tadilat yapılmış olan cihazlar teminat veya garanti kapsamı dışındadır.

## Uygunluk beyanı

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, bu ürünün piyasaya sunduğumuz haliyle aşağıdaki EG yönetmeliği hükümlerine uygunluğunu beyan eder.

Yönetmelikler:

2006/42, 2011/65

2004/108 (tarihine kadar 19.04.2016),  
2014/30 (tarihinden itibaren 20.04.2016),  
2006/95 (tarihine kadar 19.04.2016),  
2014/35 (tarihinden itibaren 20.04.2016),  
EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233,  
EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Birleşik normlar:

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

## Tasfiye (atma)



Elektrikli aletler, aksesuarlar ve ambalajlar çevreye zarar vermeden geri dönüştürülmelidir. **Sadece AB ülkeleri için:** Elektrikli aletleri evsel atıklar ile birlikte atmayın!

Ελληνικά  
Türkçe



Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego użytku.

### Ostrzeżenie



**Zagrożenie życia** przy otwieraniu urządzenia, z uwagi na odsłonięte, przewodzące prąd elementy i złącza. Przed otwarciem urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



**Niebezpieczeństwo pożaru i eksplozji** w przypadku niewłaściwego użytkowania dmuchaw gorącego powietrza, w szczególności w pobliżu łatwopalnych materiałów i gazów wybuchowych.



**Niebezpieczeństwo poparzenia!** Nie dotykać grzałki ani dyszy, gdy są gorące. Odczekać, aż urządzenie wystygnie. Nie kierować strumienia gorącego powietrza na osoby lub zwierzęta.

### Uwaga



Podłączone **napięcie** musi odpowiadać napięciu naniesionemu na urządzeniu.



**Wyłącznik przeciwporażeniowy** jest niezbędny dla ochrony osób w przypadku zastosowania urządzenia na budowie wewnątrz pomieszczenia.



Urządzenie musi pracować **pod nadzorem**. Ciepło może przedostać się do łatwopalnych materiałów, znajdujących się poza zasięgiem wzroku. Urządzenie może być używane tylko przez **odpowiednio przeszkolony personel** lub pod jego nadzorem. Używanie urządzenia przez dzieci jest całkowicie zabronione.



Urządzenie **należy chronić przed wilgocią**.



**Naprawy** mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowanego przedstawiciela **firmy Leister**. Należy stosować wyłącznie **oryginalne akcesoria i części zamienne firmy Leister**.

### Rękojmia

- Niniejsze urządzenie począwszy od daty zakupu objęte jest rękojmią lub gwarancją udzielaną przez bezpośredniego partnera handlowego/sprzedawcę. W przypadku roszczeń z tytułu rękojmi lub gwarancji (udokumentowane przez fakturę lub dowód dostawy) partner handlowy ma obowiązek usunąć wady fabryczne lub powstałe w procesie przetwarzania poprzez wymianę lub naprawę. Elementy grzewcze nie są objęte rękojmią ani gwarancją.
- Dalsze roszczenia z tytułu rękojmi lub gwarancji są w ramach bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa wykluczone.
- Uszkodzenia spowodowane normalnym zużyciem, przeciążeniem lub zastosowaniem niezgodnym z przeznaczeniem nie podlegają gwarancji.
- Wyklucza się roszczenia z tytułu rękojmi lub gwarancji w stosunku do urządzeń, które zostały przez Kupującego przebudowane lub zmodyfikowane.

### Oświadczenie o zgodności

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, poświadcza, że produkt w tym wykonaniu handlowym spełnia wymogi następujących dyrektyw UE.

Dyrektywy: 2006/42,  
2004/108 (do 19.04.2016), 2014/30 (od 20.04.2016),  
2006/95 (do 19.04.2016), 2014/35 (od 20.04.2016),  
2011/65

Normy: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233,  
EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine A.*  
Andreas Kathriner, GM

### Usuwanie odpadów



Narzędzia elektrotechniczne, akcesoria i opakowania należy utylizować zgodnie z zasadami ochrony środowiska. **Dotyczy wyłącznie krajów UE:** Narzędzi elektrotechnicznych nie wolno wyrzucać razem z odpadami z gospodarstwa domowego!



A használati utasítást üzembevétele előtt gondosan olvassa el és őrizze meg.

### Figyelmeztetés



**Életveszélyes** a készülék burkolatát felnyitni, mert feszültség alatti alkatrészek és kötések válnak így szabaddá. A burkolat felnyitása előtt a készülék csatlakozó dugóját az aljzatból minden esetben ki kell húzni.



**Tűz és robbanásveszély** áll fenn, ha a forrólevegős készüléket szakszerűtlenül, különösen éghető anyagok és robbanásveszélyes gázok közelében használjuk.



**Égésveszély!** A fűtőbetét vezető és a fúvóka forró állapotban való megérintését kerülni. A készüléket használat után mindig vissza kell hűteni. A forró levegő sugarat nem szabad személyere, vagy állatokra irányítani.

### Figyelem



**Feszültségadatok**, amelyek a készüléken fel vannak tüntetve, mindig egyezniük kell a rendelkezésre álló hálózat adataival.



**FI-védőkapszoló** alkalmazása az építkezéseken való használatkor kötelező, a dolgozók védelme érdekében.



A gépet **felügyelet** nélkül hagyni, és úgy üzemeltetni tilos, mert a forrólevegő az éghető anyagokat meggyújthatja. A gépet csak **kiképzett szakemberek**, vagy egyéb személyek kiképzett szakemberek felügyelete alatt használhatják. A gépet gyerekeknek használni tilos.



A készüléket **nedvességtől és páratól óvni kell**.



**Javítási munkálatokat kizárólag felhatalmazott Leister Szervizzel** szabad végezteni. **Csak eredeti Leister kellékek és pótalkatrészek** használhatók.

### Garancia

- A készülékre a közvetlen értékesítési partner/eladó által biztosított garanciális és szavatossági jogok vonatkoznak, a vásárlás időpontjától kezdve. Garanciális vagy szavatossági igény esetén (igazolás számlával vagy szállítólevéllel) az értékesítési partner cserekészülékkel vagy javítással hárítja el a gyártási vagy megmunkálási hibákat. A szavatosság vagy garancia a fűtőelemekre nem vonatkozik.
- Az ezen túlmenő garanciális vagy szavatossági igényeket a hatályos jog keretein belül kizárjuk.
- A természetes elhasználódásra, túlterhelésre vagy szakszerűtlen kezelésre visszavezethető károokra a garancia nem vonatkozik.
- A vásárló által átépített vagy módosított készülékre vonatkozólag semmiféle garanciális vagy szavatossági igény nem érvényesíthető.

### Megfelelőség

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, garolja, hogy ez a termék az általunk forgalomba hozott kivételben megfelel az alábbi EK-irányelvek követelményeinek.

Irányelvek:	2006/42, 2011/65 2004/108 (2016.04.19-ig), 2014/30 (2016.04.20-tól), 2006/95 (2016.04.19-ig), 2014/35 (2016.04.20-tól),
Harmonizált szabványok:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

### Hulladékkezelés



Biztosítani kell az elektromos berendezések, tartozékok és csomagolásuk környezetvédelmi szempontból megfelelő újrahasznosítását.

**Csak az EU tagállamokban:** Az elektromos berendezéseket ne dobja a háztartási szemétkébe!

Polski  
Magyar



Před uvedením do provozu přečíst pozorně návod k obsluze a uschovat ho aby byl stále k dispozici.

## Varování



Při otevření přístroje hrozí **nebezpečí** a to z důvodu odkrytí vodivých součástí a konektorů. Před otevřením přístroje je nutno vytáhnout přírodní šňůru z elektrické zásuvky.



Při neodborném zacházení s horkovzdušnými přístroji hrozí **nebezpečí požáru a výbuchu**, a to zejména v blízkosti hořlavých materiálů a výbušných plynů.



**Nebezpečí popálení!** V horkém stavu se nedotýkejte trbice topného článku a trysky. Nechte přístroj vychladnout. Proud horkého vzduchu neobracejte proti osobám ani zvířatům.

## Pozor



**Uvedené napětí** na přístroji musí souhlasit se síťovým napětím.



Při použití přístroje je z důvodu ochrany bezpodmínečně nutné používat **proudový chránič FI**.



Přístroj musí být provozován **pod stálým dohledem**. Teplo se může šířit i k hořlavým materiálům, které se nenacházejí v bezprostřední blízkosti. **Přístroj mohou používat pouze osoby s příslušným odborným vzděláním** nebo jiné osoby pod jejich dohledem. Dětem je použití přístroje zcela zakázáno.



Přístroj musí být chráněn **před vlhkostí a mokrem**.



**Opravy** provádějte výhradně **autorizovaných servisech společnosti Leister**. Používejte pouze **originální příslušenství a náhradní díly Leister**.

## Záruka

- Pro tento přístroj platí práva ohledně záruky nebo odpovědnosti za vady, poskytnutá přímým odbytovým partnerem / prodejcem od data koupě. V případě záručního nároku nebo nároku z odpovědnosti za vady (prokázání fakturou nebo dodacím listem) jsou výrobní vady nebo chyby při zpracování odstraněny odbytovým partnerem prostřednictvím dodávky náhradních dílů nebo opravou. Topná tělesa jsou vyloučena z odpovědnosti za vady nebo záruky.
- Další záruční nároky nebo nároky z odpovědnosti za vady jsou vyloučeny v rámci kogentního práva.
- Škody vzniklé přirozeným opotřebením, přetížením nebo neodbornou manipulací jsou z odpovědnosti za vady vyloučeny.
- U přístrojů, na nichž kupující provedl úpravy nebo změny, nelze uplatnit žádné záruční nároky nebo nároky z odpovědnosti za vady.

## Prohlášení o shodě

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, potvrzuje, že tento výrobek splňuje požadavky následujících směrnic ES.

Směrnice:	2006/42, 2011/65 2004/108 (do 19.04.2016), 2014/30 (od 20.04.2016), 2006/95 (do 19.04.2016), 2014/35 (od 20.04.2016),
Harmonizované normy:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

## Likvidace



Elektrické nářadí, příslušenství a obaly se musí odevzdat ekologické recyklaci. **Pouze pro členské státy EU:** Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!



Návod na obsluhu si pozorne prečítajte pred uvedením zariadenia do prevádzky a uchovajte ho pre neskoršie použitie.

## Výstraha



**Nebezpečenstvo**, nakoľko otvorením prístroja sa odkryjú komponenty a spoje, ktoré sú pod napätím. Pred otvorením prístroja vyťahnite elektrickú zástrčku z elektrickej zásuvky.



**Riziko vzniku požiaru a explózie** v prípade neodborného používania prístrojov s horúcim vzduchom, najmä v blízkosti horľavých materiálov a výbušných plynov.



**Riziko popálenia!** Nedotýkajte sa rúrky vyhrievacích článkov a dýzy v horúcom stave. Prístroj nechajte vychladnúť. Lúčom horúceho vzduchu neberte na osoby alebo zvieratá.

## Upozornenie



**Menovité napätie**, ktoré je uvedené na prístroji, sa musí zhodovať so sieťovým napätím.



**Spínač ochrany pred chybným prúdom** je pri použití prístroja na stavbách na ochranu osôb nutne potrebný.



Prístroj **musí** byť prevádzkovaný **pod dohľadom**. Teplo sa môže dostať k horľavým materiálom, ktoré sa nachádzajú mimo dohľad. Prístroj smú používať len **vyškolení odborníci** alebo ľudia pod ich dohľadom. Deťom je používanie úplne zakázané.



Prístroj **chráňte pred vlhkým a mokrym prostredím**.



**Opravy nechajte vykonávať výhradne v autorizovaných servisoch spoločnosti Leister.** Používajte iba **originálne náhradné diely a príslušenstvo Leister.**

## Záruka

- Za to napravo od dňa nákupu veljajo garancijske ali jamstvene pravice, ki jih določi neposredni prodajni partner/prodajalec. Napake pri proizvodnji ali obdelavi se pri garancijskih ali jamstvenih zahtevkih (dokazovanje z računom ali z dobavnico) odpravijo z zamenjavo ali s popravilom. Grelni elementi so iz jamstva ali garancije izključeni.
- Nadaljnji garancijski ali jamstveni zahtevki so izključeni v okviru zavezujočega prava.
- Okvare, ki so posledica naravne obrabe, preobremenitve ali nepravilnega ravnanja, so izključene iz jamstva.
- Pri napravah, ki jih je kupec predelal ali spremenil, garancijskih ali jamstvenih zahtevkov ni mogoče uveljavljati.

## Konformita

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, potvrdzuje, že tento produkt vo vyhotovení, ktoré dávame do predaja, zodpovedá požiadavkám nasledovných smerníc EG.


Smernice: 2006/42, 2011/65  
2004/108 (do 19.04.2016), 2014/30 (od 20.04.2016),  
2006/95 (do 19.04.2016), 2014/35 (od 20.04.2016),  
Harmonizované EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
normy: EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1,  
EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

## Likvidácia

 Elektrické náradie, príslušenstvo a obaly je potrebné odovzdať na ekologickú recykliáciu. **Len pre štáty EÚ:** Elektrické náradie neodhadzujte do domového odpadu!

Česky  
Slovensky



Citiți cu atenție Instrucțiunile de operare și le păstrați pentru a fi disponibile ulterior.

## Avertisment



**Pericol fatal** la deschiderea aparatului, deoarece se eliberează componente și cuplaje conducătoare de tensiune. Înainte de a deschide aparatul a se scoate din priză întrerupătorul.



**Pericol de foc și de explozie** la folosirea neadecvată a aparatelor cu aer cald, în special în apropierea materialelor combustibile și a gazelor explozive.



**Pericol de arsuri!** A nu se atinge în stare fierbinte conducta elementului de încălzire sau duzele. A se lăsa aparatul să se răcească. A nu se îndrepta jetul de aer cald spre oameni sau animale.

## Precauție



**Tensiunea nominală** care este indicată pe aparat trebuie să corespundă cu tensiunea rețelei.



De **întrerupătorul FI** este neapărată nevoie pentru protecția persoanelor la folosirea aparatului pe șantiere.



Aparatul **trebuie folosit sub supraveghere**. Căldura poate să ajungă la materiale combustibile, care se află în **afara** perimetrului de vizibilitate. Aparatul poate fi folosit **doar de către specialiști calificați** sau sub supravegherea acestora. Copiii le este categoric interzisă folosirea aparatului.



A se proteja aparatul **de umiditate și apă**.



**Reparațiile** vor fi executate strict prin intermediul unui **centru de service autorizat Leister**. Se vor folosi doar **accesorii și piese de schimb originale Leister**.

## Garanție

- Pentru acest dispozitiv sunt valabile drepturile de garanție sau de asigurare oferite de către partenerul de distribuție/vânzător începând cu data cumpărării. În cazul unei revendicări asociate garanției sau asigurării (dovedită prin intermediul facturii sau avizului de expediere), defectele de producție sau de prelucrare sunt îndepărtate de către partenerul de distribuție prin înlocuire sau reparare. Elementele de încălzire sunt excluse din asigurare sau garanție.
- Alte revendicări asociate garanției sau asigurării sunt excluse în cadrul forței juridice obligatorii.
- Sunt excluse din asigurare deteriorările a căror cauză o constituie uzura normală, suprasarcina sau manevrarea inadecvată.
- Nu sunt luate în calcul revendicările asociate garanției sau asigurării în cazul dispozitivelor care au fost transformate sau modificate de către cumpărător.

## Conformitate

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, confirmă că, acest produs, în varianta de execuție prezentată de noi, satisface cerințele următoarelor Directive CE.

Directive: 2006/42, 2011/65  
2004/108 (până la 19.04.2016), 2014/30 (de la 20.04.2016), 2006/95 (până la 19.04.2016), 2014/35 (de la 20.04.2016),  
Norme armonizate: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

## Eliminare



Uneltele electrice, accesoriile și ambalajele trebuie transportate la un centru de reciclare ecologic. **Valabil doar pentru țările UE:** Nu aruncați uneltele electrice în gunoii menajeri!



Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za nadaljnjo referenco.

## Opozorilo



Odpiranje naprave je **življenjsko nevarno**, ker so komponente in priključki v notranjosti naprave pod napetostjo. Pred odpiranjem naprave obvezno izvlecite vtič iz vtičnice.



Pri nepravilni uporabi naprav na vroči zrak obstaja **nevarnost požara in eksplozije**, zlasti v bližini gorljivih materialov in eksplozivnih plinov.



**Nevarnost opeklin!** Ne dotikajte se cevi ogrevalnega elementa in šobe, kadar sta vroči. Počakajte, da se naprava ohladi. Curka vročega zraka nikoli ne usmerite v ljudi ali živali.

## Pozor



Omrežna napetost mora ustrezati **nazivni napetosti**, ki je navedena na napravi.



Pri uporabi naprave na gradbiščih je za zaščito oseb nujno potrebno **stikalo-FI**.



Naprava mora biti med obratovanjem **pod nadzorom**. Toplota lahko pride v stik z gorljivimi materiali, ki so izven dogleda. Napravo lahko uporabljate izključno **usposobljeno strokovno osebje** ali druge osebe pod njihovim nadzorom. Otrokom je uporaba strogo prepovedana.



Naprava **mora biti zaščitena pred vlago in mokroto**.



**Popravila naj izvaja samo pooblaščen zastopništvo.** Uporabljajte **zgolj originalne nadomestne dele in orodje**.

## Garancija

- Pre tento pri stroj platí záruka v zmysle zákonných predpisov alebo zodpovednosti za vady, poskytnuté priamym odbytovým partnerom / predajcom od dátumu predaja. V prípade záručného nároku alebo nároku zo zodpovednosti za vady (dokladovanie faktúrou alebo dodacím listom) budú výrobné chyby alebo chyby pri spracovaní odstránené odbytovým partnerom prostredníctvom dodávky náhradných dielov alebo opravou. Výchrevné telesá sú vylúčené zo záruky alebo zodpovednosti za vady.
- Ďalšie záručné nároky alebo nároky zo zodpovednosti za vady sú vylúčené v rámci záväzného práva.
- Škody vzniknuté prirodzeným opotrebením, preťažením alebo neobornou manipuláciou, sú zo záruky vylúčené.
- V prístrojoch, kde boli kupujúcim vykonané úpravy alebo zmeny, nie je možné si uplatniť žiadne záručné nároky alebo nároky zo zodpovednosti za vady.

## Konformnosť

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, potvrdzuje, da ta izdelek v izvedbi, ki jo prodajamo, izpolnjuje zahteve naslednjih smernic EG:

Smernice:	2006/42, 2004/108 (do 19.04.2016), 2014/30 (od 20.04.2016), 2006/95 (do 19.04.2016), 2014/35 (od 20.04.2016), 2011/65
Usklajeni normativi:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

## Odlaganje



Električna orodja, pribor in embalažo je treba okolju primerno reciklirati. **Samo za države članice EU:** Električnih orodij ne mečite med gospodinske odpadke!

Română  
Slovensko



Прочетете внимателно ръководството на потребителя преди пускане в експлоатация и го съхранявайте за по-нататъшно ползване.

## Предупреждение



**Опасност за живота** при отваряне на уреда, тъй като компонентите под напрежение и връзките се откриват. Преди отварянето на уреда извадете щепсела от контакта.



**Опасност от пожар и експлозия** при некомпетентна употреба на уредите за горещ въздух, особено в близост до горивни материали и експлодиращи газове.



**Опасност от изгаряне!** Тръбата на нагревателния елемент и дюзата да не се докосват, когато са горещи. Оставете уреда да се охлади. Не насочвайте горещата струя въздух към хора и животни.

## Внимание



**Номиналното напрежение**, указано на уреда, трябва да съвпада с мрежовото напрежение.



При използването на уреда на строителни площадки с целзащита на хората е задължително наличието на бързодействащ **защитен изключвател, реагиращ на появата на диференциален ток във веригата** захранваща уреда.



Уредът **трябва да се използва под надзор**. Топлината може да попадне върху горивни материали, които се намират извън зрителното поле. Уредът трябва да се използва само от **обучени специалисти** или под техен надзор. Абсолютно е забранено използването на уреда от деца.



Уредът **да се пази от влага и намокряне**.



Ремонтите следва да се извършват **изключително от оторизирани сервиз на Leister**. Трябва да се **използват само оригинални допълнителни принадлежности и резервни части на Leister**.

## Гаранция

- За този уред е валидно предоставеното от директния дистрибутор/продавач право на гаранция или отговорност за установени недостатъци, считано от датата на купуване. При претенция за гаранция или отговорност за установени недостатъци (удостоверена чрез фактура или стокова разписка) неизправностите при производство или обработка се отстраняват от дистрибутора посредством подмяна или ремонт. Подгръващите елементи са изключени от отговорността за установени недостатъци или гаранцията.
- Допълнителни претенции за гаранция или отговорност за установени недостатъци се изключват в обхвата на принудителното (публичното) право.
- Повреди, причинени от нормално износване, претоварване или неправилна експлоатация, се изключват от отговорността за установени недостатъци.
- За уреди, които са били преустройвани или променени от купувача, не се поема гаранция или отговорност за установени недостатъци.

## Декларация за съответствие

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, декларира, че този продукт в състояние на доставка съответства на изискванията на следните директиви на ЕС:

Директиви: 2006/42,  
2004/108 (до 19.04.2016), 2014/30 (от 20.04.2016),  
2006/95 (до 19.04.2016), 2014/35 (от 20.04.2016),  
2011/65

Хармонизирани стандарти: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233,  
EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

## Бракуване и изхвърляне



Електронни уреди, аксесоари и опаковки трябва да се предават за рециклиране по съобразен с околната среда начин. **За държави, които н е са членки на ЕС:** не изхвърляйте електрическите си уреди заедно с домакинските отпадъци!





Enne seadme kasutuselevõttu lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja säilitage see edaspidiseks kasutamiseks.

## Hoiatus



Seadme avamine on **eluohulik**, kuna see avab juurdepääsu voolu juhtivatele komponentidele ja ühendustele. Enne seadme avamist tõmmake pistik vooluvõrgust välja.



Kuumaõhuseadmete mitteeostarbekohasel kasutamisel **tekib tuleja plahvatusoht**, eriti tuleohtlike materjalide ja plahvatusohtlike gaaside läheduses.



**Põletusoht!** Kuumaõhutoru ja düüsi ei tohi puudutada, kui nad on kuumad. Laske seadmel jahtuda. Ärge suunake kuumaõhuvoolu inimestele või loomadele.

## Ettevaatust



Seadmel märgitud **nimipinge** peab vastama võrgupingele.



Seadme kasutamisel ehitusplatsidel tingimata kasutada **rikkevoolukaitselüliti**, tagamaks inimeste ohutust.



Seade ei tohi töötada **ilma järelevalveta**. Kuumus võib jõuda tuleohtlike materjalideni, mis asuvad väljaspool nägemisulatust. **Seadmega tohivad töötada ainult vastava väljaõppega spetsialistid** või nende järelevalve all töötades. Lastele on seadme kasutamine täielikult keelatud.



Kaitske seadet **rõskuse ja niiskuse eest**.



**Remonditöid** on lubatud teostada **ainult tootja poolt sertifitseeritud klientideeninduskeskuses**. Lubatud on **kasutada ainult tootja originaaldetaile ja originaalseid varuosi**.

## Garantii

- Sellele seadmele kehtivad otsese turustuspartneri/müüja antud garantii- või pretensioonide esitamise õigused alates ostukuupäevast. Garantiiõude või pretensiooni esitamise korral (tõendamiseks esitada arve või saateleht) kõrvaldab turustuspartner tootmis- või töötlusvead toote asendamise või parandamisega. Kütteelementide kohta pretensioone esitada ei saa ja neile garantii ei laiene.
- Muud garantiinõuete ja pretensioonide esitamine välistatakse imperatiivsete õigusnormide raames.
- Tavapärasest kulumisest, ülekoormusest või asjatundmatust kasutamisest tingitud kahjude kohta pretensioone esitada ei saa.
- Garantiinõude või pretensiooni esitamise õigust ei ole ostja poolt ümberehitatud või muudetud seadmete puhul.

## Vastavus

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland, kinnitab**, et see toode täidab meie poolt ringlusse toodud kujul järgmist EÜ-direktiivide nõudeid

Direktiivid:	2006/42, 2004/108 (kuni 19.04.2016), 2014/30 (alates 20.04.2016), 2006/95 (kuni 19.04.2016), 2014/35 (alates 20.04.2016), 2011/65
Harmoneeritud normid:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

## Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus



Elektritööriistad, tarvikud ja pakendid tuleb keskkonnasäästlikult ringlussevõttu suunata. **Ainult ELi riikides:** ärge visake elektritööriistu olmeprügi hulka!

Български  
Eesti



Prieš pradėdami darbą su prietaisu, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir pasidėkite ją saugioje vietoje, kad galėtumėte pririnkus pasinaudoti ja ateityje.

## Perspėjimas



Atidarius prietaisą, dėl įtampų turinčių sudėtinių dalių ir atvirų sujungimų kyla **pavojus gyvybei**. Prieš jį atidarant reikia ištraukti kištuką iš maitinimo tinklo lizdo.



Netinkamai elgiantis su orą kaitinančiais prietaisais, ypač jiems esant netoli degių medžiagų ir sprogių dujų, **jie gali užsidegti ir sprogti**.



**Pavojus nusideginti!** Neliesti kaitinimo elemento vamzdelio ir purkštuko, kai jie įkaitę. Leisti prietaisui ataušti. Nenukreipti karšto oro srovės į žmones ar gyvūnus.

## Atsargiai



**Nominali įtampa**, kuri nurodyta ant prietaiso, turi atitikti tinklo įtampą.



Jei prietaisas naudojamas statybvietyje, žmonėms **apsaugoti būtina naudoti apsauginį atjungimo jungiklį**.



Kai prietaisas veikia, privalu jį **stebėti**. Šiluma gali pasiekti degias medžiagas, kurios yra už matomumo ribų. Prietaisą gali naudoti tik **apmokyti asmenys** arba jiems prižiūrint. Vaikams jį naudoti draudžiama.



**Saugoti prietaisą nuo drėgmės.**



**Remonto darbai atliekami tik gamintojo nurodytose aptarnavimo vietose.** Leidžiama naudoti tik **originalius gamintojo priedus ir atsargines detales**.

## Garantija

- Šiam prietaisui nuo pirkimo dienos tiesioginis prekybos partneris / pardavėjas suteikia teisę į garantiją. Naudojantis garantija (šią teisę patvirtinant sąskaita faktūra ar tiekimo dokumentu), prekybos partneris pašalina gamybos ar perdirbimo broką pateikdamas naują prekę ar sutaisydamas seną. Kaitinamiesiems elementams garantija negalioja.
- Kiti garantiniai reikalavimai negalimi pagal privalomus teisės aktus.
- Garantija netaikoma gedimams, atsiradusiems dėl natūralaus dėvėjimosi, perkrovos ar netinkamo tvarkymo.
- Garantija negalioja ir tuo atveju, jei prietaisą pirkėjas pertvarkė ar pakeitė.

## Reikalavimų atitikimas

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland,** mes patvirtiname, kad šio produkto modelis, paleistas mumis į apyvartą, pilnutinai atitinka sekančias EB direktyvas.

Direktyvos:	2006/42, 2004/108 (iki 19.04.2016), 2014/30 (nuo 20.04.2016), 2006/95 (iki 19.04.2016), 2014/35 (nuo 20.04.2016), 2011/65
Harmonizuotos normos:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

## Sunaikinimas



Elektriniai įrankiai, įranga ir pakuotės turi būti teikiami perdirbti aplinkai tinkamu būdu. **Tik ES valstybėms:** elektrinių įrankių neišmeskite su buitinėmis atliekomis!



Pirms ekspluatācijas uzsākšanas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un uzglabāiet to turpmākai izmantošanai.

## Brīdinājums



Atverot ierīci, pastāv **briesmas dzīvībai**, jo tādējādi var brīvi piekļūt strāvu vadošām detaļām un pieslēgumiem. Pirms atvērt ierīci, atvienojiet to no elektriskā tīkla.



Lietojot karstā gaisa ierīces neatbilstoši, jo īpaši degošu materiālu un eksplozīvu gāzu tuvumā, pastāv **ugunsgrēka risks un sprādzienbīstamība**.



**Apdedzināšanās risks!** Nepieskarieties karstai sildelementa caurulei un sprauslai. Ļaujiet ierīcei atdzist. Neversiet karstā gaisa strūklu cilvēku vai dzīvnieku virzienā.

## Uzmanību



**Nominālajam spriegumam**, kurš ir norādīts uz ierīces, ir jāatbilst tīkla spriegumam.



Izmantojot ierīces būvdarbos, personu aizsardzības nolūkos noteikti ir nepieciešams **noplūdes strāvas aizsardzības slēdzis**.



Ierīce darbības laikā ir **jāuzrauga**. Siltums var nokļūt līdz degošiem materiāliem, kuri neatrodas Jūsu redzeslokā. Ierīci drīkst lietot tikai **apmācīti speciālisti** vai šādu personu uzraudzībā. Bērniem ierīces lietošana ir kategoriski aizliegta.



Sargiet ierīci no mitruma un slapjuma.



Remonta darbi veicami **tikai pilnvarotos ražotāja servisa punktos**. Atļauts izmantot tikai **oriģinālus ražotāja piederumus un rezerves detaļas**.

## Garantija

- Šis ierīces tiešais izplatītājs/pārdevējs no pirkuma veikšanas datuma sniedz garantiju vai no garantijas izrietošās tiesības. Garantijas vai garantijas saistību pretenziju gadījumā (kā apliecinājums tiek izmantots rēķins vai pavadzīme) attiecībā uz ražojuma vai tā apstrādes defektiem, izplatītājs apmaina bojāto ražojumu ar citu vai novērš defektus, veicot garantijas remontu. Uz sildierīci garantijas saistības vai garantija neattiecas.
- Garantijas vai garantijas saistību pretenzijas obligāto tiesību ietvaros tiek noraidītas šādos gadījumos.
- Garantijas saistības neattiecas uz bojājumiem, kas radušies dabiska nolietojuma, pārslodzes vai nepareizas apkopes rezultātā.
- Garantijas vai garantijas saistību pretenzijas tiek noraidītas attiecībā uz ierīcēm, kuras pircējs ir pārveidojis vai izmainījis.

## Atbilstība

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland**, apliecina, ka šis mūsu apgrozījumā nodotais modeļa izstrādājums atbilst visām sekojošo EK direktīvu prasībām.

Direktīvas: 2006/42,  
2004/108 (līdz 19.04.2016), 2014/30 (no 20.04.2016),  
2006/95 (līdz 19.04.2016), 2014/35 (no 20.04.2016),  
2011/65

Harmonizētas normas: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233,  
EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

Bruno von Wyl  
Bruno von Wyl, CTO

Kathrine G.  
Andreas Kathriner, GM

## Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem



Elektriskie instrumenti, piederumi un iesaiņojumi ir jānodod videi draudzīgai pārstrādei. **Tikai ES dalībvalstīm:** Elektriskos instrumentus neizmetiet sadzīves atkritumos!

Lietuviu  
Latviešu



Перед вводом в эксплуатацию внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраните ее для дальнейшего использования.

### Предупреждение



Открывание прибора опасно для жизни, так как обнажаются детали, находящиеся под напряжением, и места подключения. Перед открыванием прибора выдернуть штепсельную вилку из розетки.



**Опасность пожара и взрыва** при ненадлежащем использовании приборов для подачи горячего воздуха, особенно вблизи воспламеняющихся материалов и взрывоопасных газов.



**Опасность получения ожогов!** Не дотрагиваться до трубки нагревательного элемента и сопла в горячем состоянии. Дать прибору остыть. Не направлять поток горячего воздуха на людей или животных.

### Осторожно



Указанное на приборе **номинальное напряжение** должно соответствовать напряжению в сети.



При работе с прибором на стройках в целях безопасности необходимо использовать **выключатель с дифференциальной защитой**.



Использовать прибор только **под наблюдением**. Тепло может попасть к воспламеняющимся материалам, находящимся вне видимости. Использование прибора разрешено только **обученным специалистам** или под их контролем. Использование прибора детьми строго воспрещается.



Предохранять прибор **от влаги и сырости**.



Ремонт может производиться **исключительно в авторизованных сервисных отделениях компании Leister**. Разрешается использовать **только оригинальные комплектующие и запасные части компании Leister**.

### Гарантия

- На данное устройство, начиная с даты покупки, распространяются гарантийные обязательства или поручительство прямого дистрибьютора/продавца. При получении претензий по гарантии или поручительству (с предоставлением счета или квитанции о поставке) производственные дефекты или дефекты обработки устраняются посредством ремонтных работ или замены устройства. Данная гарантия или поручительство не распространяется на нагревательные элементы.
- Другие претензии по гарантии или обязательству исключаются на основании императивных правовых норм.
- Данная гарантия не распространяется на неполадки, возникшие в результате естественного износа, перегрузки или ненадлежащего использования.
- Гарантия или поручительство теряет свою силу, если покупатель переоборудовал устройство или внес в него изменения.

### Конформность

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Швейцария, подтверждает, что данное изделие в исполнении, выпущенном нами, удовлетворяет требованиям следующих общеевропейских норм.

Директивы:	2006/42, 2011/65 2004/108 (до 19.04.2016), 2014/30 (с 20.04.2016), 2006/95 (до 19.04.2016), 2014/35 (с 20.04.2016),
Гармонизированные стандарты:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

### Утилизация



Электроинструменты, принадлежности и упаковки должны утилизироваться в соответствии с требованиями по охране окружающей среды.

**Только для стран ЕС:** не выбрасывайте электроинструменты в хозяйственный мусор!



ご使用を開始する前に必ず本取扱説明書をお読みになり、わかりやすい場所に保管してください。

警告



生命の危険：機器を開けると、導電性の部品および接合部が露出するため危険です。機器を開ける場合は、電源プラグをコンセントから抜いてください。



火災・爆発の危険：特に可燃物や爆発性ガスの近くでは、熱風機を不適切に使用しないでください。



火傷の危険！：熱をもったヒーターエレメントおよび吹出口には触れないでください。機器が冷却するまで待ってください。熱風を人や動物に向けしないでください。

注意



定格電圧：機器に表示される定格電圧が配電電圧と一致することを確認してください。



漏電遮断機：工事現場で機器を使用する際は、人員保護のために必ず設置してください。



機器は監視下で使用してください。視界の外にある可燃物にも熱が到達する可能性があります。教育を受けた専門技術者だけが機器を使用できます。または専門技術者の監督下で使用してください。子供には絶対に使用させないでください。



機器は湿気や水気から保護してください。



認可された Leister サービス所にてのみ、修理を行ってください。その際 Leister の部品のみ利用してください。

保証

- 当機器には直接の販売店パートナーにより保証または保証サービス権利がお買い上げの日付より有効となります。保証または保証サービスを請求なさる場合には（領収書または納品書等の証明書が必要）、製造ミスまたは加工ミスが販売パートナーにより交換品をお届けするか、または修理するなどで処理されます。ヒーターエレメントは保証サービスまたは保証内容から外されています。
- その他の保証および保証サービスの請求は、強行法規の範囲内で認められません。
- 使用の過程で生じる自然な摩耗、過負荷、不適切な使用に起因する損傷は保証の対象外となります。
- お客様が改造や変更を行った場合、当社では一切の責任を負いません。また、このような製品も保証の対象外となります。

適合性

6056 Kaegiswil(スイス)のLeister Process Technologies社は、当社により流通される仕様の本製品が以下のEU指令の要求項目を充足することを確認しています。

指令： 2006/42, 2011/65  
2004/108 (2016年4月19日以前), 2014/30 (2016年4月20日以降), 2006/95 (2016年4月19日以前), 2014/35 (2016年4月20日以降),

整合規格： EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

Bruno von Wyl  
Bruno von Wyl, CTO

Kathrine G.  
Andreas Kathriner, GM

廃棄処分

電気工具、アクセサリ、梱包材は、環境に配慮し必ず分別の上リサイクルしてください。EU諸国において、電気工具を一般ごみで廃棄することは固く禁じられています。



调试前请仔细阅读操作说明书，然后再进行下一步的操作。

## 警告



打开设备时，带电元件及接头显露，可能导致生命危险。打开设备前应将电源插头从插座上拔下。



热风设备使用不当，尤其是在可燃物或可爆炸气体附近使用时，可能导致火灾和爆炸危险。



**燃烧危险！**不要触摸热的加热管元件和喷嘴。冷却设备。热空气射流切勿指向人或动物。

## 小心



所设定的设备**额定电压**务必要与电源电压保持一致。



在施工现场使用设备时，为确保人员安全，必须使用**故障电流开关**。



设备运行时**必须进行监控**。热气可能到达视线外的可燃物上。只能由**受过培训的人员**或在其监督下操作设备。儿童不得使用设备。



注意设备**防潮防湿**。



修理只可以通过经授权的 Leister-服务站执行。只可以使用正宗的 Leister-配件和备件。

## 质量保证

- 此设备自购买之日起适用直销代理/销售商提供的担保或保修权利。若因生产或加工问题提出担保或保修要求（通过账单或供货单证明），此类问题将由经销商通过更换备件或维修予以排除。加热元件不属于担保或保修范围。
- 其他担保或保修要求均依照强制性法规予以排除。
- 由正常磨损、过载或不当操作造成的损坏不可享受保修服务。
- 若购买者对设备进行改装或更改，则不再享受担保或保修服务。

## 一致性

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, 确认，我们投入使用的产品满足下列欧盟准则的要求。

准则:	2006/42, 2004/108 (至 2016.04.19), 2014/30 (自 2016.04.20), 2006/95 (至 2016.04.19), 2014/35 (自 2016.04.20), 2011/65
符合标准:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 04.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

## 废料处理



电动工具、附件及包装均应以环保方式进行回收。  
仅针对欧盟国家：请不要将电动工具按家庭垃圾处理！



## التخلص من الأجهزة



الأجهزة الكهربائية والملحقات التكميلية وعبوات التغليف يجب أن يُعاد تدويرها بشكل غير ضار بالبيئة.

هناك خطر على الحياة في حالة فتح الجهاز، وذلك لأن الأجزاء والوصلات الناقلة للكهرباء تصبح مكشوفة. انزع القابس من المقبس الكهربائي قبل فتح الجهاز.

هناك خطر من نشوب حريق ووقوع انفجار في حالة الاستخدام غير السليم لأجهزة الهواء الساخن، وخصوصاً بالقرب من المواد القابلة للاشتعال والغازات القابلة للانفجار.

خطر الإصابة بحروق! لا تلمس ماسورة عنصر التسخين والفوهة وهي ساخنة. اترك الجهاز لكي يبرد. لا توجه تيار الهواء الساخن نحو الأشخاص أو الحيوانات.

الجهد الكهربائي الاسمي المذكور على الجهاز يجب أن يتطابق مع الجهد الكهربائي للشبكة.

يجب استخدام مفتاح FI عند استعمال الجهاز في مواقع البناء، وذلك لحماية الأشخاص.

يجب مراقبة الجهاز أثناء تشغيله. يمكن أن تصل سخونة إلى المواد القابلة للاشتعال المتواجدة في نطاق الرؤية. لا يجوز استخدام الجهاز إلا من خلال الفنيين المدربين أو تحت إشرافهم. لا يجوز أن يقوم الأطفال باستخدام الجهاز.

يجب حماية الجهاز من الرطوبة.

المعتمد. يجب الاقتصار على استخدام ملحقات وقطع غيار Leister لا يجوز إجراء أعمال الإصلاح إلا لدى مركز خدمة شركة Leister الأصلية.



تحذير



احترس



## الضمان

- تسري على هذا الجهاز حقوق الضمان والمسؤولية عن العيوب التي يمنحها شريك المبيعات المباشر/البائع اعتباراً من تاريخ الشراء. وفي حالة المطالبة بالضمان أو بالمسؤولية عن العيوب (مع الإثبات بفاتورة أو إشعار تسليم)، يقوم شريك المبيعات بتدارك عيوب التصنيع أو المعالجة إما بإجراء تسليم بديل أو بالتصليح. وتستبعد عناصر التسخين من المسؤولية عن العيوب أو الضمان.
- تستبعد المطالبات الأخرى بالمسؤولية عن العيوب أو الضمان في إطار القانون الإلزامي.
- لا تشمل المسؤولية عن العيوب الأضرار التي ترجع إلى التآكل والبلى الطبيعي أو فرط التحميل على الجهاز أو التعامل معه بشكل غير مناسب.
- لا تنشأ مطالبات بالضمان أو بالمسؤولية عن العيوب مع الأجهزة التي قام المشتري بإدخال تعديلات أو تغييرات عليها.

## المطابقة

2016.02./ Kaegiswil,

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Kathrin G.

Andreas Kathriner, GM

تقر شركة Leister Process Technologies, وعنوانها Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Schweiz, بأن هذا المنتج على هذا التصميم الذي نظرحه في الأسواق يستوفي متطلبات المواصفات الأوروبية التالية والتي نراعيها أثناء التنفيذ والتصميم.

المواصفات: 2004/108, 2006/42, (حتى 19.04.2016)

2014/30 (بدء من 20.04.2016)

2006/95 (حتى 19.04.2016)

2014/35 (بدء من 20.04.2016), 2011/65

المعايير المتوائمة: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2,

EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,

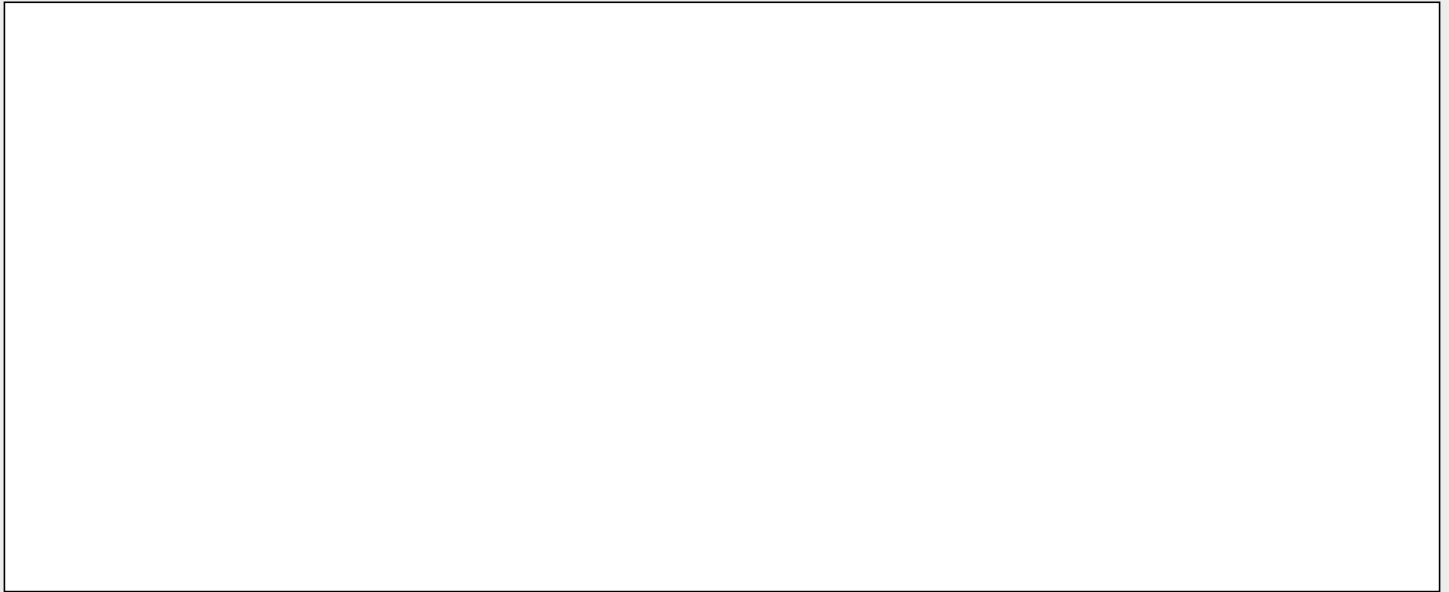
EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45,

EN 50581



[www.leister.com](http://www.leister.com)

Your authorised sales and service center:



Leister Technologies AG is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

**Leister Technologies AG**  
Galileo-Strasse 10  
6056 Kaegiswi  
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16  
[www.leister.com](http://www.leister.com)  
[sales@leister.com](mailto:sales@leister.com)